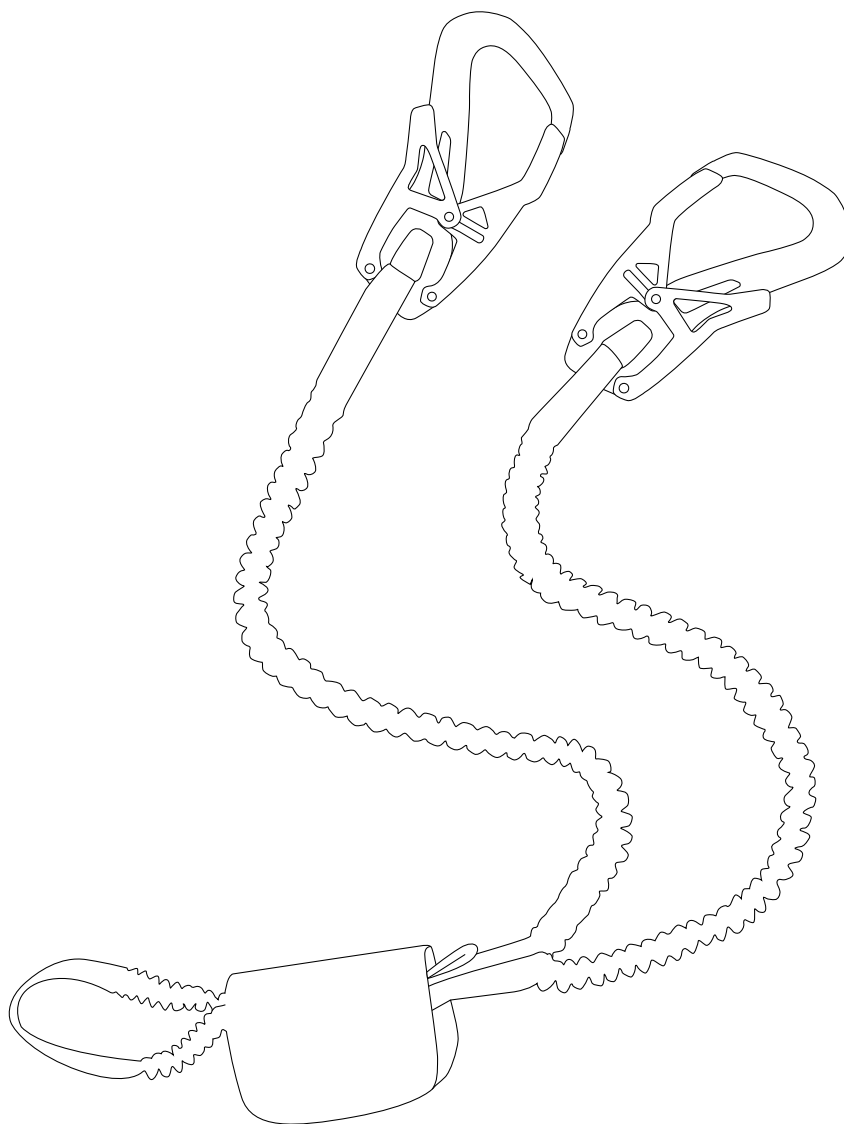




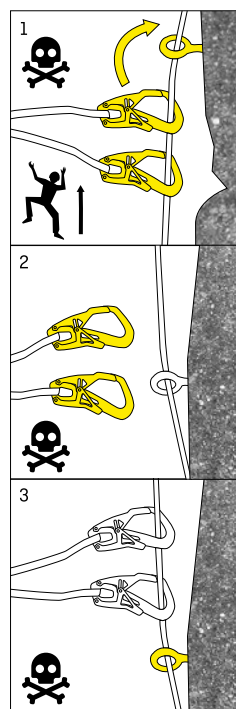
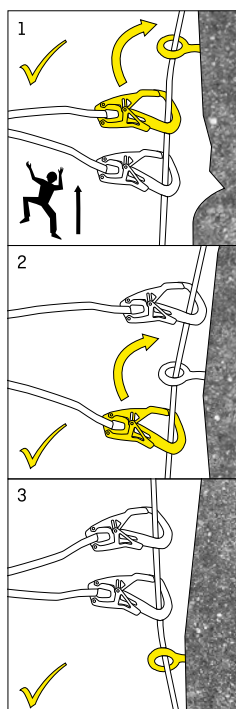
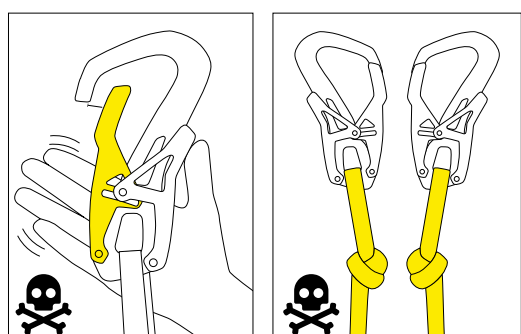
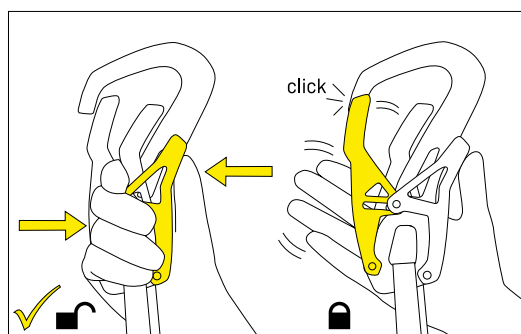
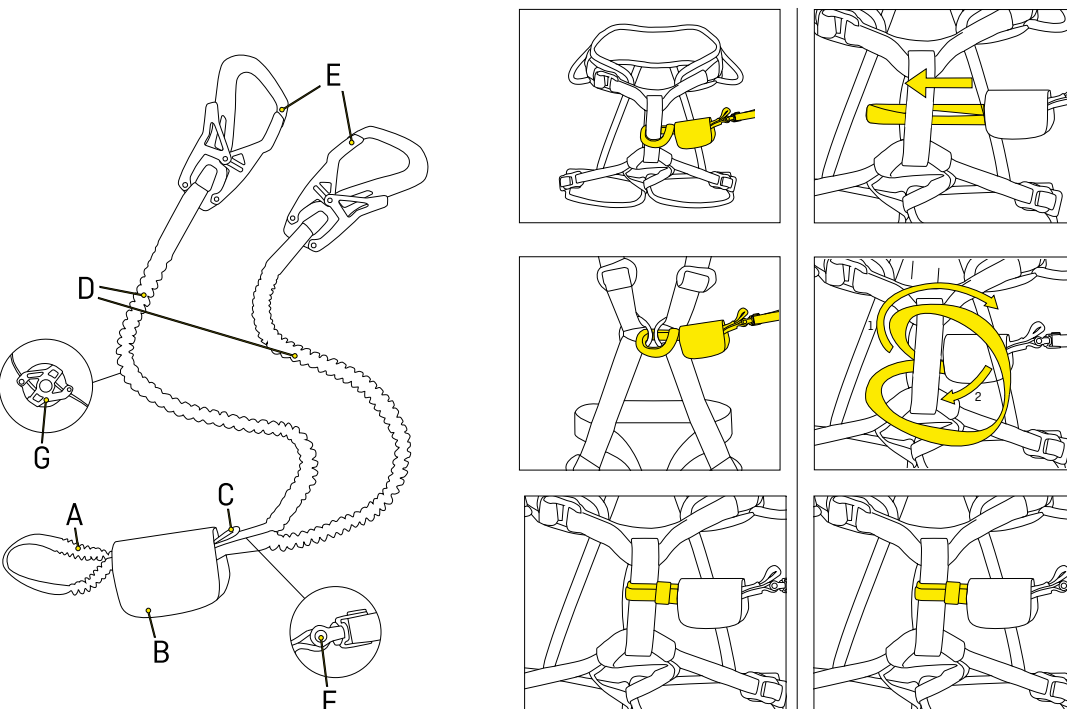
VIA FERRATA SET

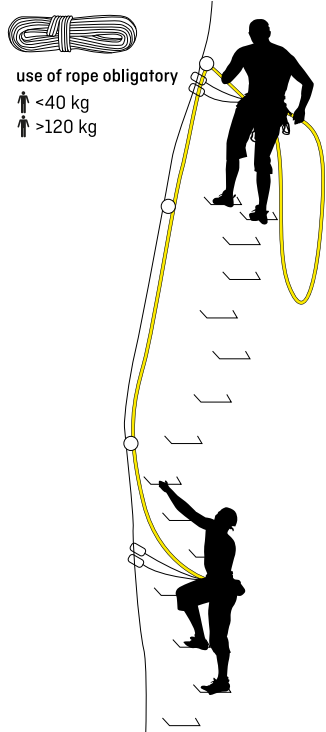
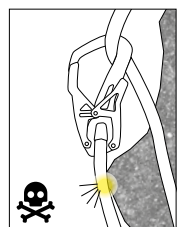
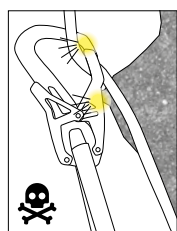
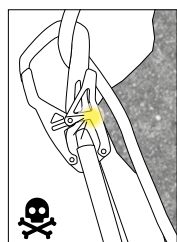
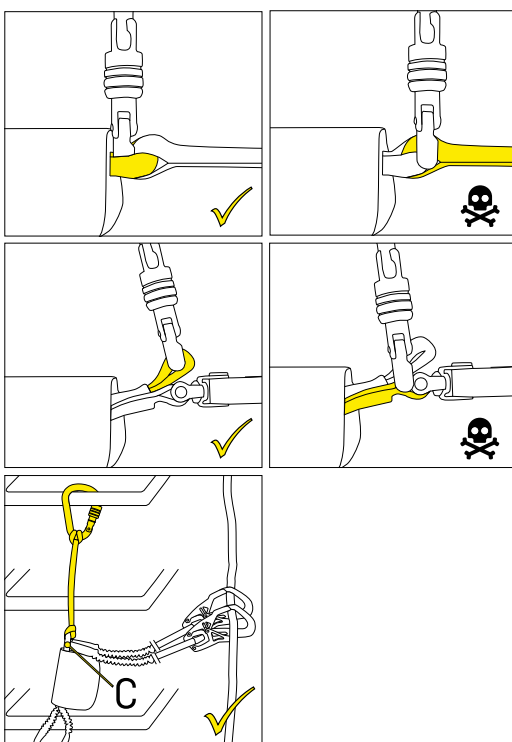
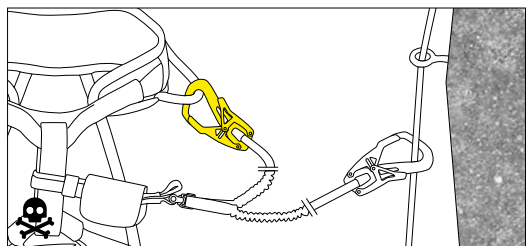
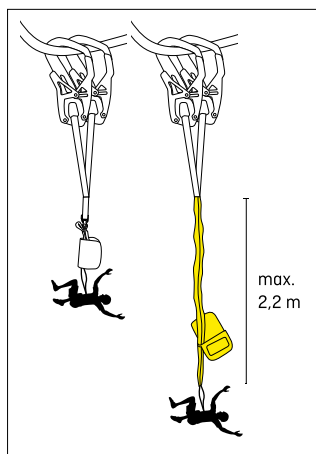


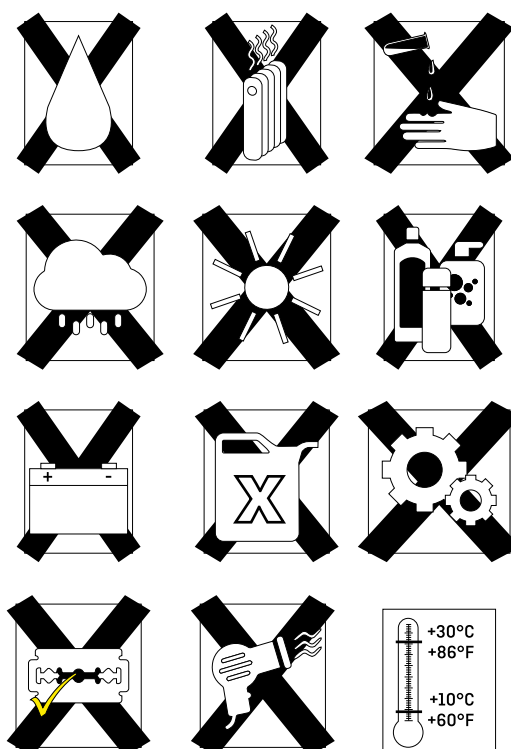
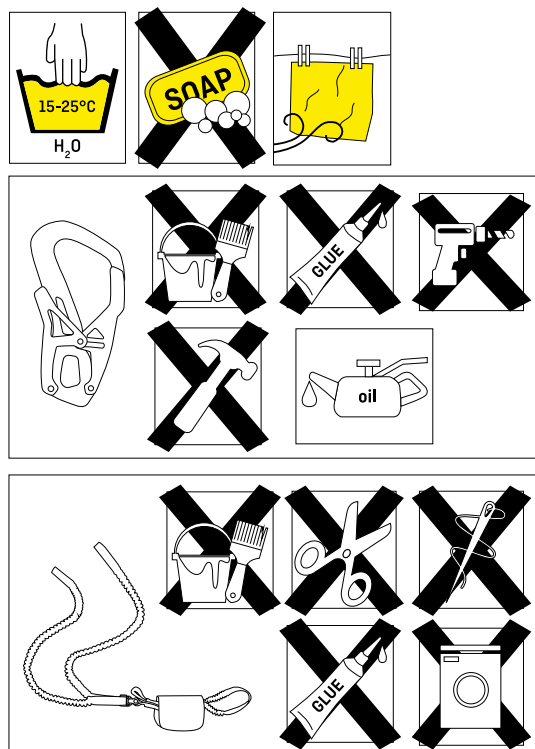
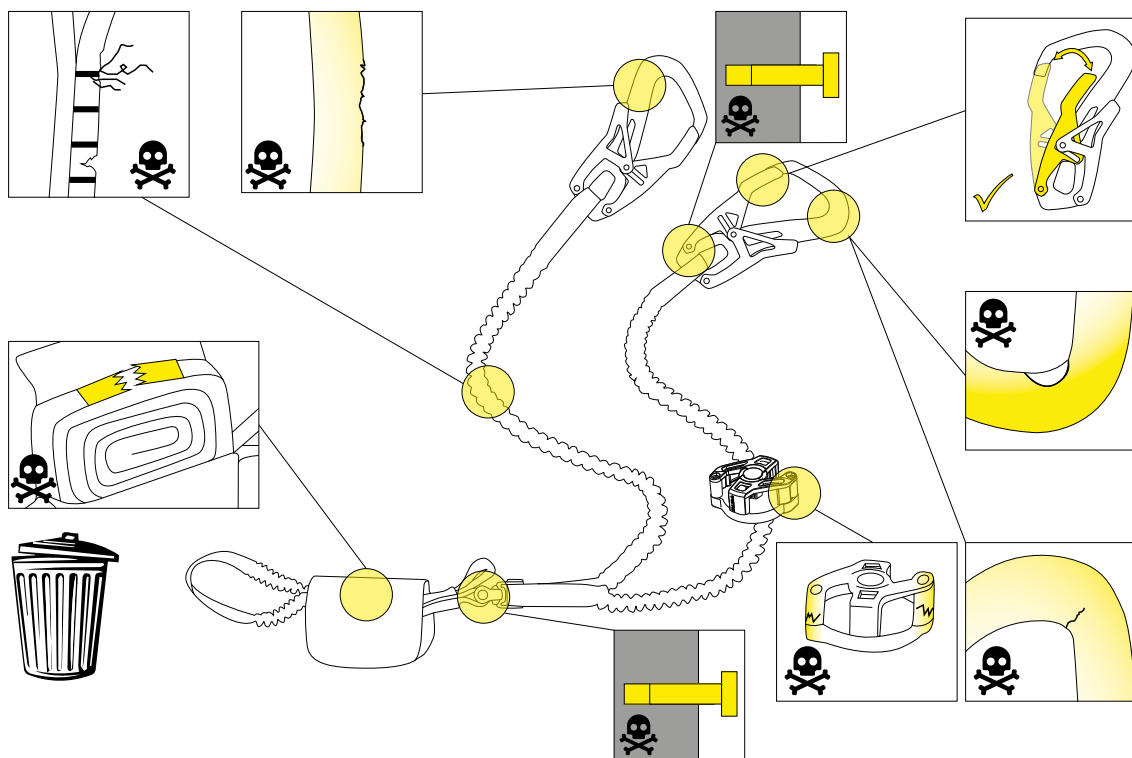
U S E R M A N U A L



B







A ALLGEMEINES

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen.

Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Des Weiteren liegt es in der Verantwortung des Anwenders, sich über den korrekten Einsatz von Techniken zur Durchführung sicherer Rettungsaktionen zu informieren. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.

Das Produkt darf lediglich von kompetenten und geübten Personen benutzt werden, die die Hinweise der Gebrauchsanweisung verstehen und deren korrekte Anwendung sicherstellen, oder von Personen, die unter direkter Aufsicht von kompetenten und geübten Anwendern stehen.

Dieses Produkt wurde gemäß der PSA Verordnung (EU) 2016/425 für persönliche Schutzausrüstung hergestellt.

Die EU /UK-Konformitätserklärung kann unter www.salewa.com eingesehen werden.

Das Produkt entspricht Klasse III für persönliche Schutzausrüstung (PSA).

B ANWENDUNGSHINWEISE

Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.

: Lebensgefahr

: Verletzungsrisiko

: Korrekte Anwendung

Das Produkt schützt vor dem Risiko des Abstürzens beim Klettersteiggehen.

Das Produkt entspricht der Norm EN 958:2017.

Die korrekte Anwendung wird in ABBILDUNG B beschrieben.

WARNUNG: Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

ACHTUNG:Die Fehlanwendung dieses Gerätes kann zu Sachschäden, zum Absturz und sogar zum Tod führen. Seien Sie sich dieser Tatsache stets bewusst und benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie der korrekten Anwendung des Gerätes nicht mächtig sind.

Stürze am Klettersteig können auch bei korrekter Anwendung des Klettersteigsets fatale Folgen haben.

Das Produkt dient zur Absicherung am Klettersteig und entspricht den in der Tabelle unterhalb genannten jeweiligen Normen.

Bestandteile Klettersteigset:

- A) Einbindeschlaufe
- B) Bandfalldämpfer
- C) Rastschlaufe
- D) Sicherungsarme
- E) Karabiner
- F) Drehgelenk (falls vorhanden)
- G) Zip-Rolle (falls vorhanden)

Das Produkt darf nur von Personen benutzt werden, die mindestens 40 kg (Gesamtgewicht ohne Ausrüstung) und höchstens 120 kg (Gesamtgewicht mit Ausrüstung) wiegen. Personen, deren Gewicht außerhalb dieses Bereichs liegt, müssen in einer Seilschaft aufsteigen. Alle anderen Nutzer müssen mittels Seil nachgesichert werden.

Bei erhöhtem Sturzrisiko und wenn die Gefahr besteht bei einem Sturz aufzuprallen, bevor das Klettersteigset den Sturz halten kann, ist generell nachzusichern. Lediglich so können die Sturzhöhe reduziert und deren Folgen minimiert werden.

ANWENDUNG: Binden Sie die Einbindeschlaufe (A) des Klettersteigsets mittels Ankerstich in die Einbindeschlaufe des Klettergurtes ein (siehe Bilder).

Es müssen stets beide Karabiner (E) in das Sicherungskabel eingehängt werden. An den Verankerungen wird zuerst der erste, dann erst der zweite Karabiner umgehängt.

ACHTUNG: Lösen Sie niemals beide Karabiner zugleich, bleiben Sie immer mit mindestens einem am Sicherungskabel eingebunden.

Stellen Sie stets sicher, dass der Karabiner ordnungsgemäß in das Sicherungssystem eingebunden ist und das korrekte Schließen nicht durch Fremdkörper (z.B. kleine Steinchen o.Ä.) behindert wird.

Vor dem Bandfalldämpfer (B) befindet sich eine Rastschlaufe (C). Mittels Karabiner und Schlinge können Sie sich darüber an einer geeigneten Stelle am Klettersteig sichern und rasten.

Klettersteigset „Ergo Zip“: Ziehen Sie stets am Karabiner, nicht an der Zip Rolle (G). Diese nicht belasten, ziehen Sie sich nicht daran hoch. Die Sicherungsarme (D) sind in den Zip Rollen durchlaufend montiert, der Aufrollmechanismus ist damit kein tragendes Bauteil.

Versichern Sie sich, dass kompatible Komponenten verwendet werden. Wir empfehlen ausschließlich die Verwendung von Bergsteiger ausrüstung, die den relevanten Normen entspricht, z.B. EN 892 für Seile, EN12275 für Karabiner.

WARNUNG: Hängen Sie niemals einen oder mehrere der Bestandteile, die vor dem Bandfalldämpfer (B) angebracht sind, hinter dem Bandfalldämpfer ein (z.B. am Gurt oder an der Einbindeschlaufe) (Siehe Bilder). Im Falle eines Sturzes kann der Bandfalldämpfer nicht aufreißen, ein Versagen des Systems und ein dadurch möglicher Absturz sind die Folge.

Ein bereits ausgelöster Bandfalldämpfer kann einen weiteren Sturz nicht mehr abdämpfen, das Klettersteigset muss entsorgt werden.

Bedenken Sie, dass sich der Bandfalldämpfer bei einem Sturz auf eine Länge bis zu 2,2m öffnen kann, berücksichtigen Sie auch die Länge der weiteren Bestandteile des Klettersteigsets.

Bei Verwendung dieses Produkts besteht die Gefahr einer Abschnürung (Strangulation).

Speziell für den Verleih: Diese Gebrauchsanweisung muss den Benutzern des Klettersteigsets zu Verfügung gestellt und befolgt werden. Das Produkt muss vor jedem Gebrauch entsprechend dieser Anleitung kontrolliert werden. Die Verantwortung zur Benutzung liegt beim Benutzer selbst.

C SICHERHEITSHINWEISE

Vor jeder Verwendung des Produktes sind alle Bestandteile sorgfältig zu überprüfen. ABBILDUNG C

Überprüfen Sie alle Teile des Produktes auf Abnutzungserscheinungen, Risse, ausgefranzte oder versengte Fasern, Abrieb, Deformationen und Korrosion und sondern Sie das Produkt gegebenenfalls aus. Achten Sie immer darauf, dass der Schnapper gut schließt.

Karabiner sind darauf ausgelegt, in Längsrichtung belastet zu werden. Alle anderen Belastungsrichtungen setzen die Bruchlast herab; vermeiden Sie insbesondere Druckbelastungen und Belastungen am Schnapper.

Vor und nach jedem Gebrauch ist die Schutztasche zu öffnen und das rote Sicherheitsband und der Bandfalldämpfer auf Mängel oder Einrisse zu prüfen. Tauschen Sie das Produkt unverzüglich aus, wenn das rote Sicherheitsband gerissen ist.

WARNUNG

· Hohe Temperaturen, scharfe Kanten und Kontakt mit Chemikalien (z.B. Säuren) müssen unbedingt vermieden werden.

· Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

D LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Eis, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw.). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung nach vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wurde. Bitte beachten Sie: Aus Synthetik Fasern hergestellte Produkte unterliegen auch in unbenutztem Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

SALEWA empfiehlt grundsätzlich, Ausrüstungsgegenstände, welche ihrer Sicherheit dienen (PSA/PPE Ausrüstung) nach maximal 10 Jahren ab Herstellungsdatum auszutauschen, auch wenn sie nie oder nur selten benutzt worden sind.

Richtwerte zur maximalen Lebensdauer des Produkts:

Nie: Korrekte Lagerung: Bis zu 10 Jahre ab Herstellungsdatum

Selten: Ein-bis zwei mal pro Jahr:

Bis zu 7 Jahre

Gelegentlich: Einmal pro Monat:

Bis zu 5 Jahre

Regelmäßig: Mehrmals pro Monat:

Bis zu 3 Jahre

Häufig: Jede Woche: Bis zu 1 Jahre

Ständig: Fast täglich: Bis zu 1/2 Jahr

E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt ABBILDUNG E.

Vermeiden Sie Lagerung in der Nähe von Hitzequellen, bei Extremtemperaturen und unter mechanischer Belastung (Quetsch-, Druck-, Zugbelastung). Achten Sie darauf, dass dieses Produkt nie mit aggressiven Chemikalien wie Batteriesäure, Lösungsmitteln oder Salzen in Kontakt kommt.

Beide können die mechanischen Eigenschaften der Materialien negativ beeinflussen.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Lagerung und Transport sicher und vor Beschädigungen geschützt verstaut ist.

Desinfizieren Sie das Material nur mit Stoffen, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetik Materialien haben.

Waschen Sie das Produkt falls nötig (Kontakt mit Schmutz, Salzwasser u.Ä.) in lauwarmem Wasser und spülen Sie es anschließend gut mit klarem Wasser (max. 30°). Stellen Sie sicher, dass das Produkt nicht mit Chemikalien in Berührung kommt. Trocknen Sie es nach jedem Nasswerden bei Zimmertemperatur.

Das Produkt darf nicht modifiziert oder repariert werden. Es dürfen keine Knoten angebracht werden, da diese die Konstruktion schwächen. Das Gehäuse der Zip Rolle (G) darf nicht selbstständig geöffnet oder verstellt werden.

Das Produkt muss mindestens jährlich von einer kompetenten Person inspiziert werden.

F KENNZEICHNUNG SALEWA

Marke des Herstellers

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Produktname

xxxx/xxxxxxxxx/mm/yy: Lieferantenkodex

xxAmmy: Angabe zur Rückverfolgbarkeit

xx: Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

A: Produktionscharge (A = erste Charge der Produktion des Monats)

mm: Monat der Herstellung

[01 = Januar]

yy: Herstellungsjahr [13 = 2013]

Made in Czech Republic: Herkunftsländ

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Wenn rotes Sicherheitsband gerissen ist, Produkt nicht mehr verwenden.

40÷120Kg: Minimal und maximal zulässiges Benutzergewicht (erster Wert ohne Ausrüstung, zweiter mit Ausrüstung)



Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienungsanleitung zu lesen

Zeichnung im Inneren der Tasche: Erklärt das Einbinden.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Marke, Name und Adresse

des Herstellers

Importeur:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Norm, der das Produkt entspricht

Weiters am Karabiner:

EN12275, UIAA121: Norm, der das Produkt entspricht

Karabiner ERGOTEC 3.0:

Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

Karabiner ATTAC G3: Premium Attac

CE: Bestätigt die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425

CE 2008: Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung (Modul B) / Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle (Modul C2) Dolomiticert Scarl [N.B. 2008]

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2777: Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung (Modul B) / Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle (Modul D)

SATRA Technology Europe Ltd [N.B. 2777]

Bracetown Business Park, Clonee Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N° : 2777

UK

CA bestätigt die Einhaltung der in britisches Recht umgesetzten Verordnung (EU) 2016/425

UKCA 8503: Zugelassene Stelle, die die britische Baumusterprüfung (Modul B) durchführt/ Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle (Modul C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Nummer der Prüfstelle: 8503

UKCA 0321: Zugelassene Stelle, die die britische Baumusterprüfung (Modul B) durchführt:

SATRA UK [A.B 0321]

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom



x: Bruchlast Längs in kN



x: Bruchlast Quer in kN



x: Bruchlast offen in kN



Class K Karabiner (Klettersteigkarabiner)

Material: Aluminium, Stahl, Kunststoff.

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garantiert, dass alle seine Produkte ab Werk frei von Verarbeitungs- und Materialfehlern sind, sofern wir nicht in unserer Untersuchung feststellen, dass sie verschlissen, zweckentfremdet oder unsachgemäß verwendet wurden. Diese Garantie versteht sich als Ergänzung zu Ihren gesetzlichen Ansprüchen, die davon unberührt bleiben. Salewa - Oberalp S.P.A. behält sich vor, die Bauweise und die technischen Daten von in dieser Anleitung beschriebenen Produkten ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Alle angegebenen Gewichts-, Maß- und Größenangaben verstehen sich als Nennwerte.

A GENERAL

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides.

Please note: mountain climbing and indoor climbing are high-risk sports which can involve unforeseeable dangers. Your decisions and activities in this sport are your own responsibility. Please familiarise yourself with all associated risks before attempting climbing of any sort. SALEWA recommends that before attempting any climbing, you should obtain training and advice from suitably qualified persons (for example mountain guides or climbing teachers). In addition it is the user's responsibility to keep himself or herself informed of the correct techniques for carrying out safe rescue operations. The manufacturer bears no liability in the case of any misuse or abuse of this product. Also check for the appropriate certification of all other pieces of equipment.

The product may only be used by competent and experienced persons who understand the information in the operating instructions and ensure its correct application or by people who are directly supervised by competent and experienced users.

This product is made in conformity with PPE Regulation [EU] 2016/425 and with Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.

You can view the EU and UKCA Declaration of Conformity under www.salewa.com.

The product meets category III for personal protective equipment (PPE).

B INSTRUCTIONS FOR USE

Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.



⚡: Danger to life



⚡: Risk of injury



✓: Correct use

This product protects against risk of falling when traversing a via ferrata. This product conforms to the standard EN 958:2017. The correct use is shown in diagram B.

WARNING: We have not shown all possible misuses.

WARNING: Misuse of this tool can lead to severe injury, falls and even death. You must be aware of this and should only use this tool if you master its correct use.

Falls on a via ferrata can have fatal consequences even if the via ferrata set is used correctly.

The product serves as a safeguard on a via ferrata and meets the respective standards named in the table below.

Via ferrata set components:

- A) Tie-in loop
- B) Tear webbing fall impact absorber
- C) Rest loop
- D) Lanyards
- E) Carabiners
- F) Swivel joint (if existing)
- G) Zip roll (if existing)

The product may only be used by persons weighing from 40kg (total weight without equipment) to 120kg (total weight including the equipment). If user is outside this weight range progression in a rope party is required.

In case of increased risk of falling and if the danger of impact exists in case of falling before the via ferrata set can stop the fall, you have to secure extra. Only in this manner the fall height can be reduced and its consequences be minimised.

USE: Affix the tie-in loop [A] of the via ferrata set into the tie-in loop of the harness [see illustrations].

Both carabiners [E] must always be hung into the belay cable. At each anchor the two carabiners must be detached separately.

WARNING: Never release both carabiners simultaneously, always remain attached with at least one of them on the belay cable.

Always make sure that the carabiner is properly connected to the belay system and that any external bodies, such as small stones, do not hinder its correct closing.

A rest loop [C] is located in front of the tear webbing fall impact absorber [B]. Using a carabiner and loop, you can use it so secure yourself at an appropriate point on the via ferrata and snap it in.

Via ferrata set "Ergo Zip": always pull on the carabiner and not on the zip roll [G]. Do not burden it and do not pull yourself up with it. The lanyards [D] are running through the zip rolls, therefore the rewinding mechanism is not a load-bearing component.

Please make sure that all components being used are compatible. We recommend the exclusive use of climbing equipment which complies with the relevant standards, for example: EN 892 for ropes, EN12275 for carabiners, EN 12277 for belts, EN 566 for loops, EN 12492 for helmets.

WARNING: Never hang one or more components which are attached in front of the tear webbing fall impact absorber [B] behind it (e.g. on the belt or the tie-in loop) [refer to the pictures]. In case of a fall, the tear webbing fall impact absorber cannot rip open, failure of the system and a resulting possible fall are the consequences.

A tear webbing fall impact absorber which has already been triggered can no longer absorb a further fall, the via ferrata set must be disposed of.

Bear in mind that the tear webbing fall impact absorber can open up to a length of 2.2m in case of a fall and also take the length of the further components of the via ferrata set into account. When using this product beware of entrapment (strangulation risk while using it).

Specially for rental companies: These instructions for use must be provided to the users of the via ferrata set and adhered to. Before each use, the product must be checked in accordance with these instructions. The responsibility for its use lies with the user himself.

C SAFETY INSTRUCTIONS

Before use, carefully check each product part. Diagram C

Double check all the components of this product for wear marks, chips, frayed or singed fibres, attrition, bends and corrosion, and replace if needed.

Carabiners are manufactured so as to be loaded lengthways. Every other direction of load will reduce the supporting load. Especially avoid compressive load and any other pressure on the gate.

Before and after each use, the protective bag must be opened and the red safety cord and tear webbing fall impact absorber checked for faults or cracks. Replace the product without delay if the red safety cord is torn.

ATTENTION

- High temperatures, sharp edges, and contact with chemicals (for example acids) must be completely avoided.
- If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.

D LIFESPAN

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, ice, affects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions the lifespan can be reduced to a single usage or even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

SALEWA explicitly recommends replacing any safety equipment (PPE equipment) after a maximum of 10 years from the date of production, regardless of whether the product has been used regularly or not.

Indications of the product's maximum lifespan:

Never: *Correct storage:* up to 10 years since production

Once or twice a year: up to 7 years

Once a month: up to 5 years

More times a month: up to 3 years

Every week: up to 1 year

Almost daily: up to 1/2 a year

E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

Do not store close to sources of heat, or at extreme temperatures or subject to mechanical force (with kinks, under compressive load, under tension) The product should NEVER come in contact with corrosive chemicals such as battery acid, solvents, or chemical salts.

They can both negatively influence the materials' mechanical properties.

Ensure that the product is kept safe during storage and transport and is protected from damage.

Disinfect the material only with substances which have no impact on the synthetic material used.

If necessary (eg. contact with dirt or salted water), wash the product in lukewarm water and and rinse with clear water (max. 30°). Make sure that the product does not come into contact with chemicals. Leave to dry at room temperature.

The product may neither be modified nor repaired. No knots may be made as these weaken the construction. The zip roll casing [G] must not be opened or adjusted independently.

The product must be inspected at least once per year by a competent person.

F IDENTIFICATION LABELS

SALEWA

Manufacturer's brand

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Product name

xxxx/xxxxxxxx/mm/yy: Supplier's codex

xxAmmyy: Information on traceability

xx: Index [Reference to current drawing]

A: Production batch [A = first batch of the production month]

mm: Month of manufacture

[01 = January]

yy: Year of manufacture [13 = 2013]

Made in Czech Republic: Country of origin

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! If the red safety cord is torn, do not use the product any longer.

40±120Kg: Minimum and maximum permissible user weight (first weight without equipment, second with equipment).



Pictogramm indicating that the directions must be read.

Drawing inside the bag: Explains the tying-in.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Brand, name and address of manufacturer

Importer:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: The standard with which the product complies

Further on the carabiner:

EN12275, UIAA121: Standard which corresponds to the product

Carabiner ERGOTEC 3.0:

Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

Carabiner ATTAC G3: Premium Attac

CE: Confirms adherence to the Regulation [EU] 2016/425

CE 2008: Notified body performing the EU type examination (module B) / Notified body controlling the manufacturing (module C2):

Dolomiticert Scarl [N.B. 2008]

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2777: Notified body performing the EU type examination (module B) / Notified body controlling the manufacturing (module D)

SATRA Technology Europe Ltd [N.B. 2777]

Bracetown Business Park, Clonee Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N° : 2777



UKCA confirms adherence to the Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended

UKCA 8503: Approved body performing the UK type examination (module B) / Approved body controlling the manufacturing (module C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Number of inspecting authority: 8503

UKCA 0321: Approved body performing the UK type examination (module B):

SATRA UK [A.B 0321]

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom



↔ x: Longitudinal breaking load in kN



↑ x: Lateral breaking load in kN



↻ x: Breaking load when open in kN



⊗: Class K carabiner
(Via ferratas carabiner)

Material: Aluminium, steel, plastic

G GUARANTEE

Salewa - Oberalp S.P.A. guarantees all of its products from new against defects in workmanship or materials, unless the product has been worn out, misused or abused as determined by our examination. This guarantee is in addition to your statutory rights which remain unaffected. Salewa - Oberalp S.P.A. reserves the right to modify without notice the design and specifications of products described in these instructions. All weights, dimensions and sizing specifications where quoted are nominal.

A AVVERTENZE GENERALI

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. È inoltre responsabilità dell'utente informarsi sul corretto utilizzo delle tecniche per attuare azioni sicure di soccorso. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

Questo prodotto deve essere utilizzato da persone competenti ed esperte, che comprendano le indicazioni di utilizzo e possono accertarne l' impiego corretto, oppure da persone che sono sotto il controllo di utilizzatori esperti e competenti.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 per dispositivi di protezione individuale DPI.

La dichiarazione di conformità UE/UK potrà essere consultata su www.salewa.com.

Il prodotto corrisponde alla categoria terza dei DPI (Dispositivo di protezione individuale).

B INDICAZIONI PER L'USO

Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per le quali è stato costruito e non forzatoelo oltre i suoi limiti costruttivi.

: Pericolo di morte

: Pericolo di ferimento

: Uso corretto

Il prodotto protegge dal rischio di caduta sulle vie ferrate.

Il prodotto è conforme alla Norma EN 958:2017.

L'utilizzo corretto è descritto alla FIGURA B.

ATTENZIONE: Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato.

ATTENZIONE: L'utilizzo scorretto di questo apparecchio può avere gravi conseguenze, indurre cadute o addirittura essere causa di morte. Dovete esserne sempre consapevoli e astenervi dall'utilizzare questo apparecchio se non ne padronegiate il corretto utilizzo.

Una caduta, anche utilizzando il set da via ferrata correttamente, può avere conseguenze fatali.

Questo prodotto è adatto all'assicurazione su vie ferrate e rispetta le norme elencate nella tabella sottostante.

Componenti del set da via ferrata:

A) Anello di collegamento

B) Dissipatore

C) Anello di riposo

D) Longe

E) Moschettone

F) Snodo rotante (se in dotazione)

G) Rotella Zip (se in dotazione)

Il prodotto può essere utilizzato unicamente da persone il cui peso è compreso tra 40 kg (peso totale esclusa l'attrezzatura) e 120 kg (peso totale inclusa l'attrezzatura). Se l'utilizzatore è al di fuori di questo intervallo di peso, è necessario la progressione in cordata. Tutti gli altri utilizzatori devono essere assicurati con una corda.

In caso di rischio elevato di caduta e quando sussiste il rischio di un forte impatto, ci si deve assicurare completamente, prima che il set da ferrata possa fermare la caduta. Solo in questo modo l'altezza della caduta può essere diminuita e le conseguenze ridotte al minimo.

UTILIZZO: Unite l'anello di collegamento [A] del set da ferrata con un bocca di lupo nell'anello di servizio dell'imbrago [vedi illustrazione]

Entrambi i moschettoni [E] devono essere agganciati al cavo di sicurezza. Ad ogni ancoraggio si devono staccare i due moschettoni separatamente.

ATTENZIONE: Non staccate mai i due moschettoni contemporaneamente, rimanete con almeno un moschettone agganciato al cavo di sicurezza

Assicuratevi sempre che il moschettone sia legato al sistema di assicurazione in modo corretto e che non vi siano corpi estranei (es. sassolini o altro) che impediscano la corretta chiusura.

Prima del dissipatore [B] si trova un anello di riposo [C]. Tramite il moschettone e l'anello potete assicurarvi in un luogo adatto sulla ferrata e riposarvi.

Set da ferrata "Ergo Zip": Tirate sempre il moschettone, non la rotella zip. Non caricarlo, non appendersi. Le longe [D] sono montate lungo la rotella zip, il meccanismo di avvolgimento non è una componente portante.

Assicuratevi che vengano utilizzati componenti compatibili. Consigliamo l'uso esclusivo di attrezzatura per alpinismo corrispondente alle norme rilevanti, es. EN 892 per le corde, EN12275 per i moschettoni, EN 12277 per gli imbraghi, EN 566 per le fettucce, EN 12492 per i caschetti.

ATTENZIONE: Non appendete mai una o più parti che sono prima del dissipatore [B], dietro al dissipatore (ad esempio all'imbrago o a una longe) (vedi illustrazione). In caso di caduta, il dissipatore non può aprirsi, con il conseguente blocco del sistema e una possibile caduta.

Un dissipatore che è già stato svincolato può non affittire più una caduta: il set da ferrata deve essere sostituito.

Tenendo conto che il dissipatore può aprirsi fino a una caduta di 2,2 m, considerate anche la lunghezza degli ulteriori componenti del set da ferrata.

Utilizzando questo prodotto vi è il pericolo di intrappolamento (strangolamento).

Speciale per il noleggio: queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni fruitore. Il prodotto deve essere controllato prima di ogni utilizzo in base a questa introduzione. La responsabilità di utilizzo rimane all'utente.

C INDICAZIONI DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi utilizzo del prodotto occorre controllare in modo accurato tutti i suoi componenti. FIGURA C

In caso di usura, strappi, deformazioni o corrosione, sfilacciamenti o bruciature, controllate il prodotto in tutte le sue parti e fate eventualmente una cernita del prodotto stesso. Prestate sempre attenzione che la leva sia ben chiusa.

I moschettoni sono progettati per essere sottoposti a carico in direzione longitudinale. Tutte le altre direzioni di carico riducono il carico di rottura; evitate specialmente i carichi di pressione e i carichi sulla leva e sulla cerniera.

Dopo ogni utilizzo, la tasca di protezione deve essere aperta e la striscia di sicurezza rossa, così come il dissipatore, devono essere ispezionati contro eventuali difetti o tagli. Rimpiazzate immediatamente il prodotto se la striscia di sicurezza rossa è strappata.

AVVERTENZA

· È necessario evitare assolutamente le temperature elevate, gli spigoli appuntiti e il contatto con gli agenti chimici (es. acidi).

· In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

D DURATA

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, ghiaccio, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

SALEWA in ogni caso consiglia di sostituire i prodotti che servono alla sicurezza (Personal Protective Equipment) dopo un massimo di 10 anni dalla data di produzione, anche se sono stati poco o mai utilizzati.

Valori di riferimento per la massima durata del prodotto:

Nessun utilizzo: stoccaggio corretto: fino a dieci anni dalla produzione

Una o due volte all'anno: fino a sette anni

Una volta al mese: fino a 5 anni

Più volte al mese: fino a 3 anni

Ogni settimana: fino ad 1 anno

Quasi quotidianamente: fino a 1/2 anno

E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

Evitate di stoccarlo vicino a fonti di calore, a temperature estreme e sotto sollecitazione meccanica. Fate attenzione affinché il prodotto non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come acido delle batterie, soluzioni varie o sali.

Queste sostanze possono influenzare negativamente le caratteristiche meccaniche dei materiali.

Assicuratevi che il prodotto venga conservato in condizioni di sicurezza e protetto da danni durante il deposito e il trasporto.

Disinfettate il materiale solo utilizzando sostanze che non influiscono sui materiali sintetici utilizzati. Se necessario (contatto con sporco, acqua salata o altro), lavate questo prodotto in acqua tiepida e sciaquatelo a fondo con acqua pulita (max. 30°). Assicuratevi che il prodotto non entri in contatto con agenti chimici. Se si inumidisce, asciugatelo a temperatura ambiente.

Questo prodotto non può essere modificato, né riparato. Non possono essere fissati nodi, poiché questi ne indebolirebbero la struttura. L'involucro con la rotella zip non può essere aperta in maniera autonoma oppure riparata.

Questo prodotto deve essere ispezionato da personale competente almeno una volta all'anno.

F MARCATURA

SALEWA

Marchio del fabbricante

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Nome del prodotto

xxx/xxxxxxxx/mm/yy: Codice del fornitore

xxAmmy: Indicazione per la tracciabilità

xx: Indice (Riferimento al disegno corrente)

A: Lotto di produzione (A = primo lotto del mese di produzione)

mm: Mese di fabbricazione

[01 = Gennaio]

yy: Anno di fabbricazione (13 = 2013)

Made in Czech Republic: Paese d'origine

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Quando la fascia di sicurezza rossa è strappata, il prodotto non può essere più utilizzata.

40+120Kg: Minimo e massimo peso dell'utilizzatore (primo valore senza attrezzatura, il secondo con attrezzatura)



Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso

Disegno nella borsa: Mostra come assicurarsi.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marchio, nome ed indirizzo del fabbricante

Importatore:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Norma di riferimento

Ancora sui moschettoni:

EN12275, UIAA121: La Norma che corrisponde al prodotto

Moschettone ERGOTEC 3.0:

Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

Moschettone ATTAC G3: Premium Attac

CE: Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425

CE 2008: Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo [Modulo B] / Ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione e sul processo produttivo [Modulo C2]: Dolomitcert Scarl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2777: Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo [Modulo B] / Ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione e sul processo produttivo [Modulo D]

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777) Bracetown Business Park, Clonee Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N° : 2777

UK

CA: Fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 recepito nel diritto nazionale del Regno Unito

UKCA 8503: Organismo autorizzato a rilasciare l'attestato di certificazione nel Regno Unito (modulo B)/ Ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione e sul processo produttivo (Modulo C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Ente notificato numero: 8503

UKCA 0321: Organismo autorizzato a

rilasciare l'attestato di certificazione nel Regno Unito (modulo B):

SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

 x: Carico di rottura longitudinale in kN



x: Carico di rottura trasversale in kN



x: Carico di rottura da aperto in kN

 Moschettone Class K (Moschettone per Via Ferrata)

Materiale: Alluminio, Acciaio, Plastica

G GARANZIA

Salewa - Oberalp S.P.A. garantisce tutti i suoi prodotti, in quanto nuovi, contro difetti di lavorazione o nei materiali, a meno che il prodotto non sia stato soggetto a usura, uso improprio o non corretto, come rilevato da una nostra analisi. La presente garanzia è da considerarsi aggiuntiva rispetto ai diritti legali dell'utente che restano integri. Salewa - Oberalp S.P.A. si riserva il diritto di modificare senza preavviso il design e le specifiche prodotto descritte nelle presenti istruzioni. Tutte le specifiche di peso, dimensione e taglia, laddove indicate, sono nominali.

A GÉNÉRALITÉS

Lisez S.V.P. ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Prenez garde: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). L'utilisateur est aussi responsable de la mise en œuvre adéquate des différentes techniques pour la réalisation d'opérations de sauvetage en toute sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.

Le produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées, qui disposent des compétences nécessaires, qui comprennent le mode d'emploi et qui sont capables d'utiliser le produit correctement, ou par des personnes se trouvant sous la supervision directe d'utilisateurs compétents et entraînés.

Ce produit est fabriqué en accord avec le règlement (UE) 2016/425 sur les EPI. La déclaration de conformité peut être lue sur www.salewa.com.

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de deuxième troisième classe.

B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà de ses limites d'utilisation.

 : Risque de décès

 : Risque de blessure

 : Utilisation correcte

Ce produit protège du risque de chute lors de la pratique de la via ferrata.

Ce produit correspond à la norme EN 958:2017.

L'utilisation correcte est décrite dans l'ILLUSTRATION B.

ATTENTION: toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

ATTENTION: un emploi inadapté de ce dispositif peut déboucher sur des dommages matériels, une chute, voire un accident fatal. Soyez-en toujours conscient et n'utilisez pas le dispositif si vous n'êtes pas certain de savoir le manipuler en toute sécurité.

Même lors d'une utilisation correcte de la longe de via ferrata, une chute en via ferrata peut avoir des conséquences fatales.

Le produit est destiné à l'assurage en via ferrata et répond aux normes indiquées dans le tableau ci-dessous.

Éléments de la longe de via ferrata:

A) sangle d'encordement

B) dispositif d'absorption

C) boucle de repos

D) sangle d'assurage

E) mousquetons

F) articulation rotative (si existante)

G) enrouleur Zip-Roller (si existant)

Le produit doit être utilisé uniquement par des personnes dont le poids se situe entre 40 kg (poids total, sans équipement) et 120 kg (poids total, équipement inclus). Si le poids de l'utilisateur se trouve en dehors de ces limites, un système de cordée doit être utilisé. Pour les autres utilisateurs, l'assurage doit être doublé à l'aide d'une corde.

Il faut en général doubler l'assurage en cas de danger accru de chute, ou s'il existe un danger de s'écraser avant que la longe de via ferrata puisse retenir la chute. C'est le seul moyen de diminuer la hauteur de chute et de réduire les conséquences de cette dernière.

UTILISATION: Attachez la sangle d'encordement [A] de la longe de via ferrata à la sangle d'encordement du boudrier, au moyen d'un nœud d'alouette (voir illustrations).

Les deux mousquetons [E] doivent être accrochés au câble d'assurage. Aux points d'ancrage du câble, il faut tout d'abord décrocher et raccrocher le premier mousqueton, puis effectuer la même opération avec le second.

ATTENTION: Ne décrochez jamais les deux mousquetons simultanément. Maintenez toujours au minimum un mousqueton accroché au câble d'assurage.

Assurez-vous toujours que le mousqueton est bien placé dans le système d'assurage, et qu'aucun corps étranger (cailloux p. ex.) n'entrave sa fermeture.

Une boucle de repos [C] se trouve sur l'avant du dispositif d'absorption [B]. En utilisant un mousqueton et une sangle, vous pouvez vous accrocher à cette boucle dans un endroit approprié sur la via ferrata, afin de vous reposer.

Longe de via ferrata «Ergo Zip»: tirez toujours sur le mousqueton, et jamais sur l'enrouleur «Zip-Roller» [G]. Ne chargez pas ce dernier, ne vous tirez pas sur lui pour vous hisser. Les sangles d'assurage [D] sont installées en continu dans le rouleau, le mécanisme d'enroulement n'est de ce fait pas un élément porteur.

Assurez-vous que les différents éléments utilisés sont compatibles entre eux. Nous recommandons exclusivement l'utilisation d'équipements d'alpinisme répondant aux normes de référence, p. ex. EN 892 pour les cordes, EN 12275 pour les mousquetons, EN 12277 pour les boudriers, EN 566 pour les sangles, EN 12492 pour les casques.

ATTENTION: N'accrochez jamais à l'arrière du dispositif d'absorption [B], p. ex. au boudrier ou à la sangle d'encordement, un ou plusieurs des éléments se trouvant sur l'avant du dispositif d'absorption [B] (voir illustrations). Cela empêcherait l'ouverture du dispositif d'absorption en cas de chute, ce qui provoquerait une défaillance du système et un risque de chute grave dans un tel cas.

Un dispositif d'absorption déjà ouvert ne peut plus absorber d'autre chute, la longe de via ferrata doit être éliminée dans ce cas.

Prenez en compte que le dispositif d'absorption peut s'ouvrir sur une longueur pouvant atteindre 2,2m en cas de chute, et considérez aussi la longueur des autres éléments de la longe de via ferrata.

Attention aux risques de coincement lors de l'utilisation de ce produit (risques d'étranglement).

À noter en cas de location: ce mode d'emploi doit être mis à disposition et observé par l'utilisateur de la longe de via ferrata. Le produit doit être contrôlé avant chaque utilisation, en accord avec ce mode d'emploi. L'utilisateur est lui-même responsable pour l'utilisation de la longe.

C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments du produit doivent être soigneusement contrôlés avant chaque utilisation. ILLUSTRATION C

Contrôlez tous les éléments du produit pour détecter d'éventuelles traces d'usure, des fissures, des fibres effilochées ou brûlées, des traces d'abrasion, des déformations ou des traces de corrosion, et retirez le produit de la circulation le cas échéant. Assurez-vous toujours du bon fonctionnement du doigt du mousqueton.

Les mousquetons sont conçus pour supporter la charge dans l'axe longitudinal. Les charges exercées dans d'autres directions réduisent la charge de rupture; évitez en particulier les pressions et les charges sur le doigt du mousqueton.

Avant et après chaque utilisation, la poche de protection doit être ouverte et la sangle de sécurité rouge, ainsi que le dispositif d'absorption, doivent être contrôlés (défaut ou dommage). Remplacez immédiatement le produit si la sangle de sécurité rouge est déchirée.

AVERTISSEMENT

· Les contacts avec des températures élevées, des arêtes coupantes ou des produits chimiques (acides p. ex.) doivent absolument être évités.

· En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité et à la glace; les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des solvures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À observer: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un

vieillessement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV.

D'une manière générale, SALEWA recommande de remplacer les éléments de votre équipement de sécurité (EPP/PPP) après 10 ans au maximum à compter de la date de fabrication, même si ceux-ci n'ont été que peu ou pas du tout utilisés.

Références pour la durée de vie maximum:

aucune / stockage adéquat: jusqu'à 10 ans à partir de la date de fabrication

une à deux fois par an: jusqu'à 7 ans

une fois par mois jusqu'à: 5 ans

plusieurs fois par mois jusqu'à: 3 ans

chaque semaine jusqu'à: 1 an

pratiquement tous les jours: jusqu'à 6 mois

E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

Évitez le stockage proche de sources de chaleur, à des températures extrêmes ou sous contraintes mécaniques (pincements, poids/pression, tension). Prenez garde de ne jamais mettre ce matériel en contact avec des produits chimiques agressifs (acide de batterie, solvants, etc.).

Dans ces différents cas, les propriétés mécaniques des matières peuvent s'en trouver altérées.

Assurez-vous que le produit est rangé de façon sûre lors de son stockage et du transport et qu'il est protégé de tout risque de dommage.

Ne désinfectez votre matériel qu'à l'aide de produits n'ayant pas d'influence sur les matériaux synthétiques utilisés.

Lavez le produit si nécessaire (contact avec de la saleté, de l'eau salée, etc.) avec de l'eau tiède, puis rincez-le avec de l'eau claire (max. 30°). Assurez-vous que votre équipement n'entre pas en contact avec des produits chimiques. S'il est mouillé, séchez votre matériel à température ambiante.

Le produit ne doit pas être modifié ou réparé. Il ne doit par exemple pas y avoir de nœuds, susceptibles d'affaiblir l'ensemble. N'ouvrez pas ou ne modifiez pas vous-même le boîtier de l'enrouleur Zip-Roller [G].

Le produit doit être inspecté au minimum une fois par année par une personne compétente.

F INSCRIPTIONS

SALEWA

Marque du Fabricant

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Nom du produit

xxxx/xxxxxxxxx/mm/yy: Code du fournisseur

xxAmmy: Informations de traçabilité

xx: Index [Référence au dessin courant]

A: Lot de production [A = premier lot de mois de production]

mm: Mois de fabrication

[01 = Janvier]

yy: Année de fabrication [13 = 2013]

Made in Czech Republic: Pays d'origine

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE!

Ne plus utiliser le produit si la sangle de sécurité rouge est abîmée.

40+120Kg: Poids minimum et maximum autorisés pour l'utilisateur (première valeur sans équipement, deuxième valeur avec équipement)



 : Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation

Schéma à l'intérieur du sac: Explication de l'encordement.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Marque, nom et adresse du fabricant

Importateur:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Norme à laquelle répond le produit

Autres informations sur le mousqueton:

EN12275, UIAA121: Norme à laquelle répond le produit

Mousqueton ERGOTEC 3.0:

Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

Mousqueton ATTAC G3: Premium Attac

CE: Atteste la conformité avec le règlement (UE) 2016/425.

CE 2008: Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B) / Organisme notifié contrôlant la fabrication (module C2)

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2777: Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B) / Organisme notifié contrôlant la fabrication (module D)

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777) Bracetown Business Park, Clonree Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N°: 2777

UK

CA confirme l'adhésion au règlement (UE) 2016/425 mis en œuvre dans le droit britannique

UKCA 8503: Organisme agréé effectuant l'examen de type britannique (module B) / Organisme notifié contrôlant la fabrication (module C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Numéro de l'office d'inspection: 8503

UKCA 0321: Organisme agréé effectuant l'examen de type britannique (module B):

SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

 **x:** Charge de rupture longitudinale en kN



x: Charge de rupture transversale en kN



x: Charge de rupture ouverte en kN

 Mousqueton Class K

(mousqueton de via ferrata)

Matières: Aluminium, acier, matière plastique

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garantit l'ensemble de ses produits contre tout défaut de fabrication ou de matériau, sauf si le produit a été usé, endommagé ou utilisé de façon abusive, comme en attestera notre examen. Cette garantie vient s'ajouter à vos droits légaux, sans les affecter. Salewa - Oberalp S.P.A. se réserve le droit de modifier sans préavis la conception et les spécifications des produits décrits dans les présentes instructions. Les spécifications relatives au poids, aux dimensions et à la taille sont nominales, le cas échéant.

A INFORMACIÓN GENERAL

Por favor, lea con detenimiento la presente descripción antes de usar el producto y siga las indicaciones que aquí se especifican. La mala aplicación de las siguientes instrucciones puede reducir el grado de protección de este producto.

Tengo en cuenta que el montañismo y la escalada son deportes de riesgo, que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Por favor, antes de realizar cualquier deporte de este tipo, infórmese de los riesgos que puede implicar. SALEWA recomienda haber recibido la formación adecuada (de un guía de montaña o de una escuela de escalada) antes de escalar o ascender una montaña. Por lo demás, es responsabilidad del usuario informarse para la correcta utilización de técnicas de rescate seguras. El fabricante renuncia a cualquier responsabilidad en caso de la utilización inadecuada o incorrecta del producto. Asegúrese de que los demás componentes del equipamiento de seguridad tienen certificación.

Este producto sólamente podrá ser usado por personas competentes y con experiencia que comprenden las indicaciones de uso, y conocen el uso correcto del producto; o por personas bajo la supervisión directa de usuarios competentes y experimentados.

Este producto se fabrica conforme al reglamento EPI (UE) 2016/425.

Puede ver la Declaración UE/UK de Conformidad en www.salewa.com.

El producto cumple con los criterios de la clase 3 de los equipos de protección personal (EPP).

B INDICACIONES DE USO

Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y no sobrepase sus límites de uso.

: Riesgo de muerte

: Riesgo de herida

: Uso correcto

Este producto protege del riesgo de caída en vía ferrata.

Este producto cumple con la norma EN 958:2017.

La utilización correcta se describe en la IMAGEN B

ATENCIÓN: No se han representado todos los usos incorrectos

ATENCIÓN: El uso incorrecto de este dispositivo puede provocar daños materiales, caídas e incluso la muerte. Tenga esto presente y no utilice el dispositivo si no está familiarizado con el uso correcto del mismo.

Las caídas durante la vía ferrata pueden tener grave consecuencias incluso si se ha usado correctamente el ser de vía ferrata.

Este producto ofrece protección durante la vía ferrata y cumple las normas indicadas en la tabla inferior.

Componentes del set para vía ferrata:

A) Punto de anclaje

B) Absorbedor

C) Cinta de amarre

D) Cinta de aseguramiento

E) Mosquetón

F) Junta giratoria (si disponible)

G) Polea (si disponible)

Este producto solo es adecuado para personas con pesos de entre 40 kg (peso total sin equipo) y 120 kg (peso total con el equipo incluido). Si el usuario estuviera fuera de este rango de peso, es necesaria la progresión en cordada. Los demás usuarios deberán usar un aseguramiento extra con cuerda.

Si existe un riesgo mayor de caída o el peligro de un choque en caso de caída, asegúrese de que el set de vía ferrata puede soportar dicha caída. Sólo de esta manera se podrán reducir la altura de la caída y sus consecuencias.

USO: Asegure el punto de anclaje del set para vía ferrata con un nudo de alondra [A] al punto de anclaje del arnés (véase imagen).

Ambos mosquetones [E] deberán permanecer siempre enganchados al cable. En los anclajes se deberá pasar primero un mosquetón y sucesivamente el siguiente.

ATENCIÓN: Nunca desenganche ambos mosquetones al mismo tiempo. Permanezca en todo momento enganchado al cable con al menos un mosquetón.

Asegúrese de que el mosquetón está enganchado adecuadamente al sistema de aseguramiento y que ningún objeto (p.e. Piedras, etc.) impide que se pueda cerrar correctamente.

Delante del absorbedor [B] se encuentra una cinta de amarre [C]. A través del mosquetón y del nudo podrá asegurarse a un punto de la vía ferrata y descansar.

Set para vía ferrata „Ergo Zip”: tire siempre del mosquetón, no de la polea [G]. No cargue la polea, no tire de la polea hacia arriba. Las cintas de aseguramiento [D] están montadas en la polea, el mecanismo de deslizamiento no es un elemento de soporte.

Asegúrese de que utiliza componentes compatibles con el producto. Recomendamos utilizar exclusivamente equipamiento de escalada que se corresponda con las normas vigentes más importantes, por ejemplo, la EN 892 para las cuerdas, o la EN12275 para los mosquetones, EN12277 para arneses, EN566 para nudos, EN12492 para cascots.

ATENCIÓN: Nunca cuelgue uno o varios de los elementos montados delante del absorbedor [B] detrás del mismo (por ejemplo en el arnés o en el punto de anclaje) (véase imagen). En caso de caída el absorbedor no podrá romperse. Un error del sistema y una caída propiciada por el mismo son las consecuencias.

Un absorbedor que ya ha experimentado una caída no podrá amortiguar otra. En este caso el set de vía ferrata deberá ser sustituido.

Tengo en cuenta que el absorbedor puede alcanzar una longitud de hasta 2,2m en caso de caída. Considere también la longitud de los demás elementos del set para vía ferrata.

Al utilizar este producto evite que se produzcan atrapamientos (riesgo de estrangulamiento mientras se está usando).

Indicaciones especiales para el alquiler: las instrucciones deberán estar a disposición de los usuarios del set para vía ferrata y deberán cumplimentarse. El producto deberá ser inspeccionado antes de cada uso según las indicaciones. La responsabilidad sobre su uso recae sobre el usuario.

C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de cada utilización del producto se deben comprobar con atención todos sus piezas. IMAGEN C

Compruebe cada una de las piezas del producto, deje de usarlo si muestra desgaste, grietas, zonas deshilachadas o chamuscadas, rozamientos, deformaciones o corrosión. Compruebe que el cierre funciona siempre perfectamente.

Los mosquetones están diseñados para soportar la carga en vertical. Cualquier otra dirección de carga reduce la carga de rotura; evite en particular la carga por presión y ejercer carga en el cierre.

Abra la bolsa protectora antes y después de cada uso e inspeccione la cinta roja de seguridad y el absorbedor en busca de defectos o desgarros. Sustituya el producto de inmediato si la cinta roja de seguridad muestra desgarros.

ADVERTENCIA

- Las altas temperaturas, las esquinas cortantes y el contacto con productos químicos (por ejemplo, ácidos) han de evitarse a toda costa.
- Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

D DURABILIDAD

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, hielo, factores atmosféricos, la forma de almacenarlo, la suciedad (arena, sal, etc.). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tengo en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta. SALEWA recomienda explícitamente reemplazar aquellos elementos de su equipamiento de los que dependa su seguridad [Equipos de protección personal / PPE] como máximo a los 10 años desde la fecha de fabricación, incluso si no los ha utilizado o los ha utilizado muy poca.

Pautas para la máxima durabilidad:

Nunca: almacenamiento adecuado: Hasta 10 años, a partir de la fecha de creación

Una hasta dos veces al año: Hasta 7 años

Una vez al mes: Hasta 5 años

Repetidas veces al mes: Hasta 3 años

Cada semana: Hasta 1 año

Diario: Hasta 1/2 año

E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Indicaciones sobre el correcto almacenamiento y cuidado del producto en la IMAGEN E.

Evite guardarlo cerca de fuentes de calor, a temperaturas extremas o expuesto a cargas mecánicas (aplastamiento, presión o tracción). Evite exponer este producto al contacto con químicos agresivos, como ácido de baterías, disolventes o sales.

Ambos pueden afectar de manera negativa las características mecánicas de los materiales.

Asegúrese de que el producto se almacene y transporte de forma segura y que esté protegido para no sufrir daños.

Desinfecte el material sólo con productos que no dañen los materiales sintéticos utilizados.

En caso necesario (tras la exposición a suciedad, agua salada, etc.) lave el producto en agua tibia y acótrelo con agua limpia (máx. 30°). Asegúrese de que el producto no entre en contacto con productos químicos. Déjelo secar a temperatura ambiente cada vez que se moje.

No modifique ni repare este producto. No monte nudos, ya que estos debilitan la construcción. No abra por cuenta propia ni ajuste la carcasa de la polea [G].

Este producto deberá pasar al menos una inspección anual por una persona competente.

F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

SALEWA: Marca de los fabricantes

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Nombre del producto

xxx/xxxxxxxxx/mm/yy: Código del proveedor

xxAmmy: Datos de trazabilidad

xx: Índice (Referencia al dibujo actual)

A: Lote de producción (A = primer lote de producción del mes)

mm: Mes de fabricación (01 = Enero)

yy: Año de fabricación (13 = 2013)

Made in Czech Republic: País de origen

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! No use el producto si la cinta roja de seguridad muestra desgarros.

40±120Kg: Peso de usuario mínimo y máximo (primer valor sin equipamiento, segundo valor con equipamiento)



Pictograma que recomienda leer las instrucciones de uso

Dibujo en la bolsa: Muestra el anclaje

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bozen - Italy: Marca,

nombre y dirección del fabricante

Importador:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Norma de referenciaiù

Más información sobre mosquetones:

EN12275, UIAA121: Norma aplicada al producto

Mousquetones ERGOTEC 3.0: Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

Mousquetones ATTAC G3: Premium Attac

CE: Confirma la conformidad

con la regulación (UE) 2016/425.

CE 2008: Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B) / Organismo notificado que controla la fabricación (módulo C2):

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2777: Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B) / Organismo notificado que controla la fabricación (módulo D)

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777) Bracetown Business Park, Clonee Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N° : 2777

UK

CA confirma que cumple con el Reglamento (UE) 2016/425 aplicado en la legislación del Reino Unido

UKCA 8503: Organismo autorizado que realiza un examen de tipo en Reino Unido (módulo B) /

Organismo notificado que controla la fabricación (módulo C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Número de autoridad de inspección: 8503

UKCA 0321: Organismo autorizado que realiza un examen de tipo en

Reino Unido (módulo B):

SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

 x: Carga de rotura en kN en vertical



x: Charge de rupture transversale en kN



x: Carga de rotura en kN abierto

: Mosquetón Classe K (Mosquetón de vía ferrata)

Material: Aluminio, acero, plástico

G GARANTIA

Salewa - Oberalp S.P.A. proporciona garantía de todos sus productos nuevos en caso de defectos de fabricación o materiales, excepto en aquellos casos en los que, una vez lo hayamos examinado, concluyamos que el producto se haya desgastado, usado indebidamente o maltratado. Esta garantía es adicional a sus derechos legales, que permanecen intactos. Salewa -Oberalp S.P.A. se reserva el derecho a modificar sin previo aviso el diseño y las especificaciones de los productos descritos en estas instrucciones. Todos los pesos, las dimensiones y las especificaciones de tamaño a los que se asignan un precio son nominales.

A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě pročtete tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může zapříčinit snížení ochranného účinku tohoto výrobku.

Dbajte následujících pokynů: Horolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepřed- vidatelným nebezpečím. Sami odpovídáte za veškeré činnosti, které podnikáte, a také za všechna svá rozhodnutí. Než se do těchto druhů sportu pustíte, informujte se o rizicích, která s nimi souvisejí. SALEWA doporučuje, abyste před horolezectvím a lezením absolvovali výcvik prováděný způsobilými osobami (například horským vůdcem, lezeckou školou). Uživatel dále odpovídá za to, že si zajistí informace o správném používání příslušných technik k realizaci bezpečných záchranných akcí. V případě zneužití nebo chybného použití odmítá výrobce jakékoli ručení. Rovněž dejte pozor na certifikaci všech dalších komponent ochranné výbavy.

Tento produkt smí být používán jen kompetentními a erudovanými osobami, které porozuměli návodu k použití a mohou zaručit jeho správné užití, nebo osobami, které jsou po přímým dohledem kompetentních a erudovaných osob.

Tento výrobek byl vyroben ve shodě s EU nařízením 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (OOP). Prohlášení o shodě EU/UK naleznete na www.salewa.com.

Výrobek odpovídá třetí třídě ochrany osobních ochranných prostředků (OOP).

B POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

Používejte tento výrobek pouze k tomu účelu, ke kterému byl zkonstruován a nadměrně ho nezatěžujte.

 Riziko smrti

 Riziko zranění

 Správné použití

Tento výrobek chrání před rizikem pádu během lezení na zajištěných cestách.

Výrobek odpovídá normě EN 958:2017.

Správné používání vysvětluje obr. B.

VÝSTRAHA: Nejsou znázorněny všechny možné způsoby chybného používání.

UPOZORNĚNÍ: Chybné užívání tohoto zařízení může vést k věcným škodám, k pádu, a dokonce i k úmrtí. Buďte si těchto faktů neustále vědomi a nepoužívejte zařízení pokud si nejste jisti jeho správným použitím. Pády na zajištěných cestách (via ferrata) mohou mít fatální následky i při správném použití setu pro zajištěné cesty.

Tento výrobek slouží k zabezpečení na zajištěné cestě a odpovídá aktuálním normám uvedených v tabulce níže.

Součástí setu pro zajištěné cesty je:

A) slaňovací (jistíci) oko

B) pásový tlumič pádu

C) poutko pro klidové zajištění

D) jistící popruhy

E) karabina

F) otočný kloub (pokud je k dispozici)

G) zipovací role (pokud je k dispozici)

Produkt směji používat pouze osoby o hmotnosti od 40 kg (celková hmotnost bez výbavy) do 120 kg (celková hmotnost včetně výbavy). Pokud je uživatel mimo tento stanovený hmotnostní rozsah, je nutná progresse na straně lana. Všichni ostatní uživatelé musí být dodatečně zajištěni pomocí lana.

U zvýšeného rizika pádu a pokud existuje nebezpečí nárazu při pádu, předtím, než set pro zajištěné cesty pád zadrží, je obecně potřeba dojíšřovat.

POUŽITÍ: Uvažte slaňovací (jistíci) oko (A) setu pro zajištěné cesty pomocí kotvového uzlu do slaňovacího oka bederního pásu (viz obrázky).

Do jistícího kabelu musí být zavěšeny vždy obě karabiny. U připevnění je zavěšeno nejdříve první, poté teprve druhá karabina.

UPOZORNĚNÍ: Nikdy neopínejte obě karabinky zároveň, zůstařte vždy zajištěni alespoň jednou karabinou na jistícím kabelu.

Vždy zajiřte, aby karabina byla řádně začleněna do jisticího systému a aby cizí tělesa (například kamínky apod.) nebránily jejímu správnému zavření.

Před pásovým tlumičem pádu (B) se nachází poutko pro klidové zajištění (C). Pomocí karabiny a smyčky je možné se takto na vhodném místě na zajištěné cestě zajiřtít a odpočinout si.

Set pro zajištěné cesty „Ergo-zip“: Tahajte vždy za karabinu, nikdy za zipovací roli (G). Tato role se neza- těžuje, nepovytařuje ji. Jistící popruhy (D) jsou po zabudovány po celé délce do zipových rolí, navící mechanismus tímto není nosnou částí.

Ubezpečte se, zda se používají kompatibilní komponenty. Doporučujeme používat výhradně horolezeckou výstroj, která odpovídá relevantním normám, například EN 892 pro lana nebo EN 12275 pro karabiny, EN 12277 pro pásy, EN 566 pro smyčky EN 12492 pro přilby.

VÝSTRAHA:

Nezavěřujte nikdy jednu nebo více částí, které jsou připevněny před pásovým tlumičem pádu (B) za páso- vý tlumič pádu (např. na pásek nebo slaňovací (jistíci) oko) (viz obrázky). V případě pádu se pásový tlumič pádu nemůže otevřít, což má za následek selhání systému či případný pád.

Již spuštěný pásový tlumič pádu už nemůže utlumit žádný další pád, set pro zajištěné cesty musí být proto zlikvidován.

Zvažte, že se pásový tlumič pádu může při pádu otevřít až do délky 2,2m, přihlídněte také k délce ostat- ních součástí setu pro zajištěné cesty.

Při používání tohoto produktu se vyvarujte uviznutí v něm (nebezpečí uškrcení při používání).

Speciálně pro zapůjčení: Tento návod k použití musí být dán k dispozici uživateliům setu pro zajištěné cesty a být jimi dodržován. Výrobek musí být před každým použitím zkontrolován dle tohoto návodu. Zodpovědnost za používání leží na samotném uživateli.

C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím výrobku pečlivě zkontrolujte všechny jeho součásti. Obr. C Zkontrolujte, zda žádná z částí výrobku nevykazuje známky opotřebení, praskliny, rozštěpená nebo pro- pálená vlákna, oděry, deformace a korozi; výrobek případně vyřaďte z používání. Neustále dáváte pozor, zda se zámek karabiny správně zavírá.

Karabiny jsou dimenzovány na zatížení v podélném směru. Všechny ostatní směry snižují hodnotu zatížení na mezi pevnosti; zamezte zejména tlakovému zatěžování a zatěžování zámku.

Před a po každém použití musí být otevřeno ochranná taška a zkontrolována červená bezpečnostní páska o pásový tlumič pádu, zda neobsahují závodý či trhlinky. Pokud je červená páska natřžená, výrobek neprodleně vyměňte.

VÝSTRAHA

· Bezpodmínečně zamezte působení vysokých teplot a styku s ostrými hranami a chemikáliemi (například kyselinami).

· Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnos- ti používání, oděru, ultrafialovém záření, vlhkosti, led, povětrnostních vlivech, skla- dování a znečištění (písek, sůl atd.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dříve-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepravě). Dbajte následujících pokynů: Výrobky vyrobené ze syntetických vláken podléhají i při nepoužívání určitému stárnu- tí, které závisí v první řadě na klimatických vlivech okolního prostředí a také na vlivu ultrafialového záření. SALEWA zásadně doporučuje, abyste bezpečnostní prvky výstroje (osobní ochranné pomůcky) vyměňovali po maximálně deseti letech od data výroby, a to i v případě, že jste je nikdy nepoužili nebo je používáte jen zřídka.

Orientační hodnoty maximální životnosti výrobku:

Nikdy: Správné skladování: Až 10 let od data výroby

1–2× ročně: Až 7 let

1× měsíčně: Až 5 let

Několikrát měsíčně: Až 3 roky

Každý týden: Až 1 rok

Téměř každodenně: Až půl roku

E ČIŠTĚNÍ, SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pro správné skladování a údržbu najdete na obr. E.

Zamezte skladování v blízkosti zdrojů tepla či působení extrémních teplot nebo mechanického namáhání (tlakem či tahem). Dejte pozor, aby tento výrobek nikdy nepřišel do styku s agresivními chemikáliemi, jako jsou akumulátorová kyselina, rozpouštědla nebo solí.

Obě mohou negativně ovlivnit mechanické vlastnosti materiálů.

Zajiřte, aby výrobek byl při skladování a přepravě bezpečně uložen a aby byl chráněn před poškozením.

Materiál dezinfikujte jen látkami, které nemají vliv na použité syntetické materiály.

Pokud je potřeba (styk se špinou, slaná voda, apod.), umyte produkt ve vlažné vodě a posléze jej důkladně omýjte čistou vodou (max 30°). Dbajte na to, aby výrobek nepřišel do styku s chemikáliemi. Po každém navlhnutí výrobek usuřte při pokojové teplotě.

Tento výrobek nesmí být pozměněn nebo opravován. Nesmí být zouzlován, protože by tím byla oslabena jeho konstrukce. Plášř obalu zipovací role (G) nesmí být samostatně otevřen nebo přeměněn.

Alespoň jednou ročně musí být tento výrobek zkontrolován kompetentní osobou.

F OZNAČENÍ

SALEWA: Značka výrobce

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Název výrobku

xxxx/xxxxxxxxx/mm/yy: Kodex pro dodavatele

xxAmmyy: Údaje pro zpětné sledování

xx: Index (odkaz na aktuální výkres)

A: Výrobní řarže

[A = první výrobní řarže v měsíci]

mm: Měsíc výroby (01 = leden)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

Made in Czech Republic: Země původu

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Pokud je červená bezpečnostní páska roztržená, není výrobek určen pro další používání.

40+120kg: Minimální a maximální povolená hmotnost uživatele (první hodnota bez výbavy, druhá s výbavou)



Piktogram upozorňující na nutnost přečíst si návod k obsluze

Obrázek vnitřní tašky: Vysvětlení uvázání.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bozen - Italy: Značka, jméno a adresa výrobce

Dovozce:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Norma, které výrobek odpovídá

Dále na karabině:

EN12275, UIAA121: Norma, které produkt odpovídá

Karabině ERGOTEC 3.0:

Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

Karabině ATTAC G3: Premium Attac

CE: Potvrzuje dodržení EU

nařízení 2016/425

CE 2008: Oznámený subjekt, který provádí EU přezkoušení typu (modul B) / Oznámený subjekt, který provádí kontrolu výroby (modul C2)

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2777: Oznámený subjekt, který provádí EU přezkoušení typu (modul B) / Oznámený subjekt, který provádí kontrolu výroby (modul D)

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777) Bracetown Business Park, Clonee Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N°: 2777

UK

CA potvrzuje soulad s nařízením (EU) 2016/425, které je implementováno do práva Spojené- ho království

UKCA 8503:

Schvalovací orgán, který provádí přezkoušení typu pro Spojené království (modul B) / Oznámený subjekt,

který provádí kontrolu výroby (modul C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Číslo zkušebny: 8503

UKCA 0321: Schvalovací orgán, který provádí přezkoušení typu pro Spojené království (modul B):

SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD, United Kingdom

 *x*: Zatížení na mezi pevnosti v podélném směru v kN



x: Zatížení na mezi pevnosti v příčném směru v kN



x: Zatížení na mezi pevnosti v otevřeném stavu v kN



Karabina třídy K (karabina na zajištěné cesty)

Materiál: Hliník, ocel, umělá hmota

G ZÁRUKA

Společnost Salewa - Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všechny své produk- ty, které byly zakoupeny jako nové, na závodý zpracování nebo materiálu, pokud u pro- duktu na základě našeho přezkoušení nedošlo k opotřebení, nesprávnému použití nebo zneužití. Tato záruka je dodatečnou zárukou a doplňuje vaše zákonná práva, která zůstávají nedotčena. Společnost Salewa - Oberalp S.P.A. si vyhrazuje právo změnit bez upozornění design a specifikace produktů popsá- ných v těchto pokynech. Všechny uvedené hodnoty hmotností, rozměrů a specifikace velikostí jsou jmenovitě hodnoty.

A ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük olvassa el figyelmesen a leírást a termék használata előtt és tartsa be az utasításokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet.

Felhívjuk a figyelmét: A hegymászás és az alpinizmus kockázatos sportágoknak számítanak, amelyek előreláthatatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlója maga felel minden tettéért és döntéséért. Kérjük már a gyakorlat előtt tájékozódjon ezekről a sportokról és a velük járó veszélyekről. A SALEWA ajánlja, hogy a hegymászás és alpinizmus üzése előtt vegyen részt kiképzéseken (például hegyivezetés vagy mászó iskola). Továbbá a felhasználó felelősségéhez tartozik a sikeres mentésakciókhoz szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az ő feladata. Visszaélés vagy hibás használat esetén a gyártó nem vállal felelősséget. A felsoroltakon kívül figyeljenek a többi felszerelés minőségigazolására.

A terméket kizárólag kompetens, gyakorlott személyek használhatják, akik értik a használati utasításban foglaltakat, és tisztában vannak azok alkalmazásával. Rajtuk kívül olyanok is használhatják a terméket, akik toposztolt, kompetens személyek felügyelete alatt állnak.

E termék megfelel az [EU] 2016/425 egyéni védőeszközökre vonatkozó rendeletének.

Az EU/UK-megfelelőségi nyilatkozatot a www.salewa.com oldalon tekinthető meg.

A termék az egyéni védőeszközök harmadik osztályának felel meg.

B HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A terméket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja és ne terhelje túl.

 Életveszély

 Sérülésveszély

 Helyes használat

A termék a lezuhanás ellen nyújt védelmet a vasalt út használata során.

Ez a termék megfelel az EN 958:2017 szabványnak.

Helyes használatát a B ÁBRA mutatja be.

FIGYELEM: Az ábrán nincs feltüntetve az összes hibás használati mód.

FIGYELEM: A felszerelés helytelen használata rongáláshoz, eséshez, sőt, halálhoz is vezethet. Ezt a tényt mindig tartsa szem előtt és ne használja a felszerelést, ha nem tudja, hogyan kell azt helyesen alkalmazni. A vasalt úton a felszerelés helyes használata esetén is történhetnek súlyos következményekkel járó balesetek.

A termék a vasalt úton való biztosításra szolgál, és megfelel az alábbi táblázatban felsorolt szabványoknak.

A via ferrata felszerelés tartozékai:

- A) Bekötőhurok
- B) Eséstompító
- C) Pihenőhurok
- D) Biztosítókár
- E) Karabínér
- F) Forgókönyök (ha rendelkezésre áll)
- G) Zip-orsó (ha rendelkezésre áll)

A terméket csak 40 [teljes súly felszerelés nélkül] és 120 kg [teljes súly a felszereléssel együtt] súly közötti személyek használhatják. Ha a felhasználó ezen a súlytartományon kívül esik, kötélpárosban kell haladni. Minden további személyt kötéllal kell biztosítani.

Megnőtt esésveszély esetén vagy olyankor, amikor a bukás a felszerelés alkalmazása előtt következhet be, rendkívül fontos biztosítani. Csak ebben az esetben lehet csökkenteni a magasságot és minimalizálni a bukás következményeit.

ALKALMAZÁS:

Kösse össze a sziklamászó felszerelés bekötőhurokját (A) a mászóöv bekötőhurokjával (lásd a képeken) egy csomóval.

A karabínereknek (E) mindig a biztosítókábelben kell lenniük. A rögzítésekre előbb az első majd a második karabínert kell rákosztani.

FIGYELEM: Soha ne szabadítsa fel a két karabínert egyszerre. Egyiknek mindig rajta kell lennie a biztosítókábelben.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a karabínér megfelelő módon illeszkedik a biztosító rendszerbe és zárását nem akadályozza semmiféle idegen test [pl. kis kavicsok].

Az eséstompító előtt (B) egy pihenőhurok (C) található. A karabínér és egy hurok segítségével a vasalt úton a biztosítást követően pihenésre van lehetőség.

Ergo Zip mászófelszerelés: A Zip-orsó (G) helyett a karabínert húzza meg. Az orsót ne terhelje, ne rajta húzza fel magát.

Bizonyosodjon meg róla, hogy kompatibilis alkotóelemeket használ. Kizárólag olyan hegymászó felszerelés használatát ajánljuk, amely a releváns normáknak megfelel. Ilyen például az EN 892-es szabvány kötelekre, az EN12275 karabínerekre, az EN 12277 övekre, az EN 566 hurokokra és az EN12492 sisakokra.

FIGYELEM:

Semmilyen esetben se akasszon az eséstompító mögé (övre vagy bekötőhurokra) olyan alkotóelemeket, amelyeknek a tompító előtt van a helyük (lásd a képen). Bukás esetén az eséstompító nem lenne hatékony, így a mechanizmus felmondhatja a szolgálatot és akár esés is bekövetkezhet.

Egy korábban aktiválódott eséstompító nem léphet működésbe egy újabb esés során. Ebben az esetben a sziklamászó felszerelést ki kell cserélni.

Vegye figyelembe, hogy az eséstompító maximum 2,2 méterre tud kinyílni. Ebből kiindulva ellenőrizze a felszerelés többi alkotóelemének hosszát is.

E termék használata közben vigyázzon, hogy be ne akadjon [használat közben fulladásveszély áll fenn].

Ha bérlelheti a felszerelést: Ezt a használati utasítást a bérló rendelkezésére kell állítani. A szabályok betartása rendkívül fontos. A terméket az utasítások szerint minden alkalmazás előtt ellenőrizni kell. A felelősség a felhasználót terheli.

C BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A termék használata előtt kérjük alaposan ellenőrizze le a csomag valamennyi alkotóelemét. C ÁBRA Ellenőrizze a termék összes alkotóelemét! Amennyiben rongálást, szakadást, ledörzsölt részeket, bolyhos szálakat vagy egyéb alakváltozást vesz észre, kérjük cserélje ki a meghibásodott terméket. Mindig figyeljen arra, hogy a nyelv jól zárjon.

A karabínereket hosszúsági terhelésre tervezik. Minden más irányba történő terhelés csökkenti a termék ellenállását. Kerülje a magas nyomást és a nyelv megterhelését!

A védőtáskát minden használat előtt és után ki kell nyitni, és ellenőrizni kell a piros biztonsági szalagot és az eséstompítót is (hiányosságok, szakadások). Amennyiben elszakadt a piros biztonsági szalag, azonnal cserélje ki a terméket.

FIGYELEM

· Mindenképp kerülni kell a magas hőmérsékletet, a hegyes éleket és a vegyi anyagokkal [pl. savak] való érintkezést.

· A biztonságot illető legkisebb gyanú esetén is ki kell cserélni a terméket.

D ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényezőtől függ. Itt felsorolhatók a következők: használat módja és gyakorisága, surlódás, UV-hatás, nedvesség, jég, időjárási viszonyok, tárolás, kosz (homok, só, stb.). Szélsőséges esetben az egyszeri használat is előfordulhat, vagy akár annál kevesebb is, hogyha a termék már használat előtt sérül [pl. szállítás]. Felhívjuk figyelmüket: műszálakból készült termékek használattól függetlenül is vesztítenek a minőségükből, ami elsősorban környezeti befolyásoktól és ultraibolya sugárzásoktól függ.

A SALEWA javasolja minden biztonsági felszerelés (PSA/PPE termék) kicserélését maximum 10 évvel a gyártás után, független attól, hogy a terméket használták vagy sem.

Élettartama vonatkozó támpontok:

Soha (helyes tárolás esetén): 10 év a gyártás időpontjától

1-2 alkalom évente: 7 év

Havi egy alkalom: 5 év

Havi több alkalom: 3 év

Minden héten: 1 év

Szinte minden nap: 1/2 év

E TISZTÍTÁS, TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Az E ÁBRA utasításokat nyújt a termék tárolásával és ápolásával kapcsolatosan.

Kerülje a hőforrások közelében lévő tárolást, és tartsa távol a terméket a szélsőséges hőmérséklettel és egyéb káros jelenségektől (például nyomás vagy huzat). Figyeljen arra, hogy a termék ne kerüljön kapcsolatba erős vegyi anyagokkal, mint savak, oldószerek vagy sók.

Mindesz hátrányosan befolyásolhatja az anyagok tulajdonságait.

Gondoskodjon róla, hogy a termék szállítása és tárolása biztonságos legyen! Védje a rongálástól!

A terméket csak olyan anyaggal fertőtlenítsen, amely nincsenek hatással az elemeket képező szintetikus anyagokra.

Ha szükséges (érintkezett sárral, kosszal, sós vízzel), a terméket langyos vízben mossa, utána pedig tiszta vízzel öblítse ki (max. 30°). Figyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen vegyi anyagokkal. Ha vizes vagy nedves, mindig szobahőmérsékleten szárítsa.

A terméket nem szabad módosítani vagy megjavítani. Tilos csomókat készíteni, mert azok gyengíthetik a felszerelés összetételét. A zip-orsó (G) tokja nem nyílhat ki és nem szenvedhet átalakítást.

A terméket évente legalább egyszer meg kell vizsgáltatni egy szakértővel.

F MEGJELŐS

SALEWA

A gyártó márkaneve

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Termék neve

xxx/xxxxxxxxx/mm/yy: Szállító kódex

xxAmmy: Nyomankövetési adatok

xx: Index (utalájel a jelen mintára)

A: Sorozatgyártás (A = első sorozat a gyártási hónapban)

mm: Gyártási hónap (01 = január)

yy: Gyártási év (13 = 2013)

Made in Czech Republic: Származás

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Ha elszakadt a piros biztonsági szalag, a terméket ne használja a tovább.

40÷120Kg: Legkisebb és legnagyobb felhasználásúly (az első érték felszerelés nélkül, a második érték felszereléssel együtt)



Használati útmutató elolvasására utaló piktogramm

A rajz a táska belsejében található: megmutatja, hogyan védheti meg magát.

SALEWA – Oberalp S.P.A.

*Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,
I-31100 Bazen - Italy:* A gyártó márkája, neve és címe

Importőr:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Szabvány, amelynek a termék eleget tesz

Továbbá a karabíneren:

EN12275, UIAA121: Szabvány, amelynek a termék megfelel

Karabíneren ERGOTEC 3.0:

Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

Karabíneren ATTAC G3: Premium Attac

CE: Igazolja az [EU] 2016/425 rendelet betartását.

CE2008: Az EU típusvizsgálatot végző bejelentett szervezet [B modul] /

A gyártást ellenőrző bejelentett szervezet [C2 modul]:

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2777: Az EU típusvizsgálatot végző bejelentett szervezet [B modul] / A gyártást ellenőrző bejelentett szervezet [D modul]

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)

Bracetown Business Park, Clonee

Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N°: 2777

UK

CA megerősíti az Egyesült Királyság jogszabályaiban lévő [EU] 2016/425 rendelet betartását

UKCA 8503:

Az Egyesült Királyság típusvizsgálatot végző, jóváhagyott testület [B modul] /

A gyártást ellenőrző bejelentett szervezet [C2 modul]:

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Ellenőrző hivatal száma: 8503

UKCA 0321: Az Egyesült Királyság típusvizsgálatot végző, jóváhagyott testület [B modul]:

SATRA UK [A.B 0321]

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

↔ x: Teherbírás - hosszában [kN]



↑ x: Teherbírás - keresztben [kN]

↻ x: Teherbírás - nyitva [kN]

Ⓚ Class K karabínér (via ferrata karabínér)

Anyag: Alumínium, acél, műanyag

G GARANCIA

A Salewa – Oberalp S.P.A. garanciát vállal minden új termékére gyártási vagy anyaghiba esetén, kivéve ha a termék elhasználódott, helytelenül használták, vagy ha a vizsgálatunk szerint visszaélés történt vele. Ez a garancia kiegészíti az Ön törvényes jogait, amelyek változatlanok maradnak. A Salewa – Oberalp S.P.A. fenntartja a jogot, hogy a jelen útmutatóban leírt termékek felépítését és részletes leírását előzetes értesítés nélkül módosítsa. Minden megadott tömeg, méret és méretmeghatározás névleges.

A. ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt gelet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Let op het volgende: bergbeklimmen en klauteren zijn sporten, die onvoorspelbaar gevaarlijk kunnen zijn. U bent voor alle ondernemingen en beslissingen zelf verantwoordelijk. Informeer, voor dat u aan dit soort sporten deelneemt naar de daaraan verbonden risico's. SALEWA raadt u aan dat u zich voor het bergbeklimmen en klauteren door hiervoor geschikte personen (bijv. berggids, klimschool) laat instrueren. Verder is degene die zich hiermee bezig houdt ervoor verantwoordelijk te informeren naar het correcte gebruik van technieken voor de uitvoering van veilige reddingsacties. Bij misbruik van een verkeerde toepassing wijst de fabrikant elke aansprakelijkheid van de hand. Let bovendien op de certificering van alle andere componenten van de beschermingsuitrusting.

Het product mag uitsluitend worden gebruikt door deskundige personen met veel ervaring, die de instructies van de gebruiksaanwijzing begrijpen en het juiste gebruik ervan waarborgen, of door personen die onder direct toezicht staan van deskundige, ervaren gebruikers.

Dit product is gemaakt conform PBM-verordening [EU] 2016/425.

De EU/UK Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op www.salewa.com.

Het product voldoet aan de derde klasse voor persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).

B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig.

 : levensgevaarlijk

 : risico op verwondingen

 : juist gebruik

Het product beschermt tegen het risico op vallen tijdens het beklimmen van de via ferrata.

Het product voldoet aan de norm EN 958:2017.

De juiste toepassing wordt beschreven in figuur B.

WAARSCHUWING: Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

LET OP: een incorrect gebruik van dit apparaat kan tot materiële schade, tot een val en zelfs tot de dood leiden. U dient zich hier altijd bewust van te zijn. Gebruik het apparaat niet als u niet bekend bent met de correcte toepassing ervan. Valpartijen bij het klettersteigen kunnen ook bij correct gebruik van de klettersteigset fatale gevolgen hebben.

Het product dient als beveiliging tijdens het klettersteigen en voldoet aan de in de tabel hieronder genoemde normen.

Onderdelen klettersteigset:

A) Inbindlus

B) Bandvaldemper

C) Rustlus

D) Zekeringsarmen

E) Karabijnhaak

F) Swivel (indien aanwezig)

G) Katrol (indien aanwezig)

Het product mag alleen gebruikt worden door personen met een gewicht van 40 kg (totaal gewicht zonder uitrusting) tot 120 kg (totaal gewicht inclusief de uitrusting). Wanneer de gebruiker buiten dit gewichtsbereik valt, is progressie in een touwgroep vereist. Alle andere gebruikers moeten met behulp van een touw extra worden gezekerd.

Bij verhoogd valrisico en als het gevaar bestaat bij een val neer te smakken voordat de klettersteigset de val kan remmen, dient extra te worden gezekerd. Alleen op die manier kunnen de valhoogten gereduceerd en de gevolgen beperkt worden.

GEBRUIK:

Maak de inbindlus (A) van de klettersteigset door middel van een ankersteek vast aan de inbindlus van de klimgordel (zie afbeeldingen).

Beide karabijnhaken (E) moeten steeds aan het zekeringstouw worden gehangen. Eerst wordt de eerste, vervolgens de tweede karabijnhaak om de verankeringen gehangen.

LET OP: Maak nooit beide karabijnhaken tegelijk los, zorg dat u altijd met minimaal één karabijnhaak in het zekeringstouw ingebonden bent.

Controleer of de karabijnhaak op een goede manier deel uit maakt van het beveiligingssysteem en dat het op een correcte wijze sluiten ervan niet door vreemde voorwerpen (bijv. kleine steentjes) wordt gehinderd. Voor de bandvaldemper (B) bevindt zich een rustlus (C). Door middel van de karabijnhaken en lus kunt u zich daarmee op een geschikte plaats aan de klettersteig zekeren en uitrusten.

Klettersteigset Ergo Zip: Trek steeds aan de karabijnhaken, niet aan de katrol (G). Belast de katrol niet en trekt u zich daaraan niet omhoog. De zekeringsarmen (D) zijn in de katrol doorlopend gemonteerd. Het opslomechanisme is daarmee geen dragend constructie-element.

Let erop dat compatibele componenten worden gebruikt. Wij raden uitsluitend het gebruik van bergbeklimmingsuitrusting aan die voldoet aan de hiervoor geldende normen, bijv. EN 892 voor touwen, EN12275 voor karabijnhaken.

WAARSCHUWING:

Hang nooit één of meerdere van de onderdelen die voor de bandvaldemper (B) zijn aangebracht achter de bandvaldemper (bijvoorbeeld aan de gordel of aan de inbindlus) (Zie afbeeldingen). In het geval van een valpartij kan de bandvaldemper dan niet openscheuren, wat systeemweigerig en daardoor mogelijk neerstorten als gevolg heeft.

Een al eens in werking gezette bandvaldemper kan niet nog een val dempen. De klettersteigset moet direct worden vervangen.

Houd er rekening mee dat de bandvaldemper zich bij een val tot een lengte van 2,2 m kan openen. Houd ook rekening met de lengte van de overige onderdelen van de klettersteigset.

Pas bij het gebruik van dit product op voor bekneling (verstikkingsrisico tijdens het gebruik).

Speciaal voor het verhuurbedrijf: deze gebruiksaanwijzing moet de gebruikers van de klettersteigset ter beschikking worden gesteld en moet worden nageleefd. Het product moet voor ieder gebruik overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing worden gecontroleerd. De verantwoordelijkheid voor het gebruik ligt bij de gebruiker zelf.

C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Voor elk gebruik van het product, moeten alle onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd. Afbeelding C

Controleer alle onderdelen van het product op slijtageverschijnselen, scheuren, deformaties en corrosie en verwijder het product eventueel. Let er altijd op de snap goed sluit.

Karabijnhaken zijn ontworpen om in de lengterichting belast te worden. Van alle andere belastingsrichtingen vermindert de breukbelasting; vermijd vooral drukbelastingen en belastingen van de snap.

Vóór en na ieder gebruik dient het beschermotasje te worden geopend en dienen de rode veiligheidsband en de bandvaldemper op mankementen en scheurtjes te worden gecontroleerd. Vervang het product onmiddellijk als de rode veiligheidsband gescheurd is.

WAARSCHUWING

· Hoge temperaturen scherpe randen en contact met chemicaliën (bijv. zuren) dienen beslist vermeden te worden. Let erop dat de snelheid bij het af dalen niet te hoog is om te veel hitte te vermijden.

· Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

D LEVENSDUUR

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, ijs, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolette straling afhankelijk is.

SALEWA raadt ten zeerste aan uitrustingsonderdelen, die er zijn voor uw veiligheid (PSA/PPE uitrusting) na maximaal 10 jaar vanaf de productiedatum te vervangen, ook wanneer ze nooit of maar een enkele keer zijn gebruikt.

Aanwijzingen m.b.t. maximale levensduur:

Nooit gebruikt en op de juiste manier opgeslagen: Tot en met 10 jaar vanaf datum van productie

Een tot twee keer in het jaar: Tot en met 7 jaar

Een keer in de maand: Tot en met 5 jaar

Afen toe in een maand: Tot en met 3 jaar

Iedere week: Tot en met 1 jaar

Iedere dag: Tot en met 6 maanden

E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

Vermijd opslag in de buurt van warme plaatsen, bij extreme temperaturen en onder mechanische belasting (pers-, druk-, trekbelasting). Let erop, dat dit product nooit met agressieve chemicaliën zoals accuzuur, oplosmiddelen of zouten in contact komt.

Beide kunnen de mechanische kenmerken van de materialen negatief beïnvloeden.

Zorg ervoor dat het product tijdens de opslag en transport veilig is opgeborgen en beschermd tegen beschadiging.

Desinfecteer het materiaal alleen met stoffen die de synthetische materialen niet beïnvloeden.

Was het product indien nodig (na contact met vuil, zout water of dergelijke) in lauwwarm water en spoel het hierna zorgvuldig met schoon water af (max. 30° C). Zorg ervoor dat het product niet met chemicaliën in aanraking komt. Laat het product elke keer dat het nat is geworden op kamertemperatuur drogen.

Het product mag niet worden aangepast of gerepareerd. Er mogen geen knopen worden aangebracht, omdat die de constructie verzakken. De behuizing van de katrol (G) mag niet zelfstandig worden geopend of versteld.

Het product dient minimaal een keer per jaar door een deskundig persoon te worden gecontroleerd.

F KENMERK

SALEWA: Het merk van de producent

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Productnaam

xxxx/xxxxxxxx/mm/yy: Leverancierscode

xxAmmy: Aanwijzing in verband met de traceerbaarheid

xx: Index [verwijzing naar actuele tekening]

A: Productiecharge [A = eerste charge van de productie van de maand]

mm: Fabricagemaat (01 = januari)

yy: Fabricagejaar (13 = 2013)

Made in Czech Republic: Land van herkomst

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Gebruik het product niet langer als de rode veiligheidsband gescheurd is.

40÷120Kg: Minimaal en maximaal toegestaan gebruikersgewicht (eerste waarde zonder uitrusting, tweede met uitrusting)



Pictogram, dat aangeeft de bedieningshandleiding te lezen

Tekening binnenin de tas: Dient als toelichting op het inbinden.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bozen - Italy: Merk, naam en adres producent

Importeur:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Norm, waaraan het product voldoet

Meer informatie over de karabijnhaak:

EN12275, UIAA121: Norm waaraan het product voldoet

Karabijnhaak ERGOTEC 3.0:

Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

Karabijnhaak ATTAC G3: Premium Attac

CE: Bevestigt naleving van verordening [EU] 2016/425.

CE2008: Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B) / Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (module C2):

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2777: Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B) / Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (module D)

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777) Bracetown Business Park, Clonee Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N° : 2777

UK

CA: bevestigt de naleving van de Verordening [EU] 2016/425 die in het Britse recht is omgezet

UKCA 8503:

Erkende instantie die het Britse typeonderzoek uitvoert (module B) / Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (module C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Nummer van inspecterende autoriteit: 8503

UKCA 0321: Erkende instantie die het Britse typeonderzoek uitvoert (module B):

SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

 x: Breuklast in de lengte van kN

 x: Breuklast dwars t.o.v. kN

 x: Breuklast open t.o.v. kN

 : Klasse K karabijnhaak (Kletterklimkarabijnhaak)

Materiaal: Aluminium, staal, kunststof

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garandeert al haar producten tegen fabricage- of materiaalfouten, tenzij het product is versleten, verkeerd gebruikt of misbruikt, zoals bepaald door ons onderzoek. Deze garantie komt bovenop uw statutaire rechten die ongewijzigd blijven. Salewa - Oberalp S.P.A. behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving het ontwerp en de specificaties van de in deze handleiding beschreven producten te wijzigen. Alle vermelde gewichten, afmetingen en maatspecificaties zijn nominaal.

A SPOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pazorno preberete tu navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledenčih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.

Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezalstvo sta tvegana športa, ki sta lahko povezana z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse dejavnosti in odločitve ste odgovorni sami. Prosimo, da se pred izvajanjem teh vrst športa informirate o z njimi povezanih tveganjih. SALEWA priporoča, da se pred planinarjenjem in plezanjem udeležite usposabljanja s strani primernih oseb (npr. gorskih vodnikov, plezalne šole). Nadalje je odgovornost uporabnika, da se informira o pravilni uporabi tehnik za varno izvajanje reševalnih akcij. V primeru zlorabe ali napačne rabe izdelka proizvajalec zavrta vsakršno odgovornost. Pozorni bodite tudi na to, da bodo tudi vse ostale komponente zaščitne opreme certificirane.

Izdelek lahko uporabljajo samo kompetentne in usposobljene osebe, ki razumejo napotke v navodilih za uporabo in ki zagotovijo pravilno uporabo izdelka, ter osebe, ki so pod neposrednim nadzorom kompetentnih in usposobljenih uporabnikov.

Izdelek je izdelan v skladu z direktivo 0VO [ES] 2016/425. Izjava o skladnosti EU/UK si lahko ogledate na spletni strani www.salewa.com.

Izdelek ustreza tretjemu razredu za osebno varovalno opremo (0VO).

B NASVETI ZA UPORABO

Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujete čez njegove meje.

 Tveganje smrti

 Nevarnost poškodb

 Pravilna uporaba

Ta izdelek varuje pred nevarnostjo padca pri plezanju po zavarovanih plezalnih poteh (via ferrata).

Izdelek je skladen s standardom EN 958:2017.

Pravilna uporaba je opisana na SLIKI B.

OPOZORILO: Vsi močni primeri napačne rabe niso prikazani.

POZOR: Če napravno napačno uporabljate, lahko pride do materialne škode, padca ali celo do smrti. Tega dejstva se vedno zavedajte in naprave ne uporabljajte, če ni možna brezhibna uporaba naprave.

Padci s plezalnih sten lahko imajo tudi pri pravilni uporabi plezalnega seta usodne posledice.

Izdelek je namenjen varovanju v plezalnih stenah in ustreza v spodnji tabeli naštetim standardom.

Sestavni deli plezalnega seta

A) Zanka za privez

B) Tračna dušilka padca

C) Zanka za počivanje

D) Varovalni roki

E) Vponka

F) Vrtljivi zgib (če je prisoten)

G) Iztezni valjček (če je prisoten)

Izdelek lahko uporabljajo samo osebe, ki tehtajo od 40 kg (skupna teža brez opreme) do 120 kg (skupna teža z opremo). Če je teža uporabnika izven tega obsega, je potrebno napredovanje v skupini vrvi. Vsi drugi uporabniki morajo biti dodatno varovani z vrvo.

Pri povečanem tveganju padca in ko obstaja nevarnost udarca ob padcu, preden plezalni set lahko zadrži padec, je v splošnem treba zagotoviti varovanje. Le tako se lahko zmanjša višina padca in se zmanjšajo njegove posledice.

UPORABA:

Zanka za privez (A) plezalnega seta privežite s sidrnim vbodom v zanko za privez plezalnega jermena (glejte slike).

V varovalno vrv morata vedno biti obešeni obe vponki (E). Na sidrišče se najprej obesi prva in šele nato druga vponka.

POZOR: Nikoli ne snemite obeh vponk naenkrat, vedno ostanite pripeti na varovalno vrv vsaj z eno vponko. Vedno preverite, ali je vponka pravilno vključena v sistema varovanja in da pravilno zapiranje ni ovirano s tuji (npr s kamenčki ipd.).

Pred tračno dušilko padca (B) se nahaja zanka za počivanje (C). Z vponko in zanko se lahko s tem na primeren mestu zavarujete in počivate.

Plezalni set „Ergo Zip“: Vedno povlecite za vponko in ne za iztezni valjček (G). Tega ne obremenjujete in se po njem ne vlecite navzgor. Varovalni roki (D) sta montirani skozi iztezni valjček, katerega navijalni mehanizem ni nosilni del.

Prepričajte se, da se uporabljajo med seboj združljive komponente. Priporočamo vam izključno uporabo plezalne opreme, ki ustreza tozadevnim standardom, npr. EN 892 za vrvi, EN12275 za vponke, EN 12277 za pasove, EN 566 za zanke, EN 12492 za čelade.

OPOZORILO:

Nikoli ne obešajte enega ali več sestavnih delov, nameščenih pred tračno dušilko padca (B), za tračno dušilko padca (npr. na jermenu ali na zanki za privez) (glejte slike) V primeru padca se tračna dušilka padca ne bo moglo iztrgati, kar ima za posledico odpoved sistema in s tem možen padec.

Že sprožena tračna dušilka padca še enega padca ne more več zadušiti, plezalni set je treba zavreči.

Upoštevajte, da se tračna dušilka padca pri padcu lahko raztegne na dolžino do 2,2 m, upoštevajte tudi dolžino ostalih sestavnih delov plezalnega seta.

Ob uporabi izdelka se zavedajte nevarnosti ujetja v vrv (in povezane nevarnosti zadušitve).

Posebej za izposajo. To navodilo za obratovanje je treba dati na razpolago uporabnikom plezalnega seta, ki morajo napotke upoštevati. Izdelek je pred vsako uporabo treba pregledati v skladu s temi navodili. Za uporabo je odgovoren izključno uporabnik.

C VARNOSTNA NAVODILA

Pred vsako uporabo izdelka preverite vse njegove sestavne dele. SLIKA C

Vse dele izdelka preverite na pojav obrabe, razpoke, razcefrana ali ožgana vlakna, deformacije in korozijo ter po potrebi izdelek izločite. Bodite vedno pozorni na dobro zapiranje zaskočke.

Vponke so namenjene za prenašanje vzdolžnih obremenitev. Vse ostale smeri obremenitve zmanjšujejo porušitveno obremenitev; še posebej se izogibajte tlačnim obremenitvam in obremenitvam zaskočke.

Pred in po vsaki uporabi odprite zaščitno torbo in preverite rdeči varovalni trak in tračno dušilko padca na pomanjkljivosti in poškodbe. Če je rdeči varovalni trak poškodovan, izdelek nemudoma zamenjajte.

OPOZORILO

- Obvezno se je treba izogibati visokih temperatur, ostrih robov in stika s kemičnimi snovmi (npr. kislinami).
- Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, led, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: Izdelki, izdelani iz sintetičnih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoličnim žarkom.

SALEWA izrecno priporoča zamenjavo vse varnostne opreme (PSA/PPE opreme) najkasneje po 10 letih od datuma izdelave, ne glede na to, ali je bil izdelek redno uporabljan ali ne.

Orientacijske vrednosti za najdaljšo življenjsko dobo:

Nikoli: Pravilno skladiščenje: Do 10 let od datuma izdelave

Enkrat do dvakrat letno: Do 7 let

Enkrat mesečno: Do 5 let

Večkrat mesečno: Do 3 let

Tedensko: Do 1 leta

Skoraj dnevno: Do 1/2 leta

E ČIŠČENJE, SKLADIŠČENJE, PREVOZ IN VZDRŽEVANJE

Nasvete za pravilno skladiščenje in nego podaja SLIKA E.

Izogibajte se skladiščenju v bližini virov toplote, pri ekstremnih temperaturah in pod mehanskimi obremenitvami (stiskanje, tlačno in natezna obremenitev). Pozorni bodite, da ta izdelek ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi, kot so akumulatorska kislina, topila ali soli.

Oboje lahko negativno vpliva na mehanske lastnosti materialov. Poskrbite, da bo izdelek med skladišče-

njem in transportom varno spravljen in zaščiteno pred poškodbami.

Material razkužite le s snovmi, ki ne vplivajo na uporabljen sintetični material.

Po potrebi izdelek operite (stik z umazanim, slano vodo ipd.) v mlačni vodi in na koncu dobro sperite s čisto vodo (maks. 30°). Zagotovite, da izdelek ni bil v stiku s kemikalijami. Po vsakem močenju ga posušite pri sobni temperaturi.

Izdelka ne spreminjajte in ne popravljajte. Konstrukcije ne opremljajte z vozli, ker bi jo lahko oslabil. Ohišja izteznega valjčka (G) ne smete sami adpirati ali prestavljati.

Izdelek mora najmanj enkrat letno pregledati kompetentna oseba.

FOZNAČEVANJE

SALEWA: Blagovna znamka proizvajalca

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Ime proizvoda

xxx/xxxxxxxxx/mm/yy: Kodeks dobavitelja

xxAmmy: Podatki za sledljivost

xx: Kazalo [referenca na aktualno risbo]

A: Proizvodna šarža (A=prva šarža v mesecu proizvodnje)

mm: Mesec izdelave (01=januar)

yy: Leto izdelave (13=2013)

Made in Czech Republic: Dežela izvora

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Če je rdeči varnostni trak raztrgan, izdelka ne uporabljajte več.

40+120kg: Minimalna in maksimalna dopustna teža uporabnika (prva vrednost brez opreme, druga z opremo).



Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo

Risba v notranjosti torbe: Pojasnjuje privezovanje.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bazen - Italy: Znamka, ime in naslov proizvajalca

Uvoznik:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Standard, s katerim je izdelek skladen

Ostalo na vponki:

EN12275, UIAA121: Standard,

kateremu ustreza ta izdelek

Vponki ERGOTEC 3.0: Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

Vponki ATTAC G3: Premium Attac

CE: Potrjuje skladnost z uredbo [EU] 2016/425.

CE2008: Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU [modul B] / Priglašeni organ, ki nadzoruje proizvodnjo [modul C2]:

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2777: Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU [modul B] / Priglašeni organ, ki nadzoruje proizvodnjo [modul D]

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)

Bracetown Business Park, Clonee

Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N°: 2777

UK

CA: upošteva Uredbo [EU] 2016/425, ki se izvaja v zakonodaji Združenega kraljestva

UKCA 8503:

Odobreni organ, ki izvaja tovrstni pregled v Združenem kraljestvu [modul B] / Priglašeni organ, ki nadzoruje proizvodnjo [modul C2]:

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Številka kontrolnega organa: 8503

UKCA 0321: Odobreni organ, ki izvaja tovrstni pregled v Združenem kraljestvu [modul B]:

SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom



x: Vzdržljiva porušitvena obremenitev v kN



x: Prečna porušitvena obremenitev v kN



x: Porušitvena obremenitev v adprtem stanju v kN



Vponka razreda K (vponka za plezalne naveze)

Material: Aluminij, jeklo, plastika

G GARANCIJA

Salewa - Oberalp S.P.A. vsem svojim izdelkom daje garancijo za nove napake v izdelavi ali materialih, razen če je bil izdelek obrabljen, napačno uporabljen ali zlorabljen, kot je bilo ugotovljeno v našem preizkušanju. Ta garancija je dodatek k vašim zakonskim pravicam, ki ostajajo nespremenjene. Salewa - Oberalp S.P.A. si pridržuje pravico, da brez predhodnega obvestila spremeni dizajn in specifikacije izdelkov, opisanih v teh navodilih. Vse navedbe glede teže, mer in velikosti so nominalne.

A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedodržanie ďalej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku.

Pamätajte si: Horolezectvo a lezenie patria k rizikovým športom, pri ktorých môžu vzniknúť nepredvídateľné nebezpečenstvá. Vy sami nesiete zodpovednosť za všetky akcie a rozhodnutia. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť SALEWA odporúča nechať sa pred samotným horolezectvom a lezením vyškolif odborníkmi (napr. horský vodca, škola lezenia). Používateľ má takisto zodpovednosť oboznámiť sa so správnym používaním technik na vykonávanie záchranných akcií. Na zneužitie alebo nesprávne použitie sa nevzťahuje záruka výrobcu. Dbajte takisto na certifikáciu všetkých ostatných súčastí ochrannej výbavy.

Produkt môžu používať iba kompetentné a vyskolené osoby, ktoré porozumeli pokynom v návode na používanie a zabezpečujú jeho správne používanie, alebo osoby pod priamym dozorom kompetentných a vyskolených užívateľov.

Tento výrobok je vyrobený v súlade s nariadením č. (EÚ) 2016/425 o OOV.

EÚ/UK vyhlásenie o zhode nájdete na stránke www.salewa.com.

Produkt spadá do tretej triedy a osobných ochranných prostriedkoch (OOV).

B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Používajte tento produkt iba na účel, na ktorý je určený, a nepresahujte jeho limity.

-  Riziko úmrtia
-  Riziko zranenia
-  Správne použitie

Tento produkt chráni pred rizikom pádu počas lezenia.

Produkt spadá pod normu EN 958:2017.

Správne použitie je uvedené na OBRÁZKU B.

VÝSTRAHA: Nie sú vyobrazené všetky možné chybné použitia.

POZOR: chybné používanie tohto zariadenia môže viesť k materiálnym škodám, pádu a dokonca smrti. Na tento fakt neustále pamätajte a zariadenie nepoužívajte, ak nie ste schopní ho používať správne.

Pády na zaistenej ceste môžu mať aj pri správnom používaní setu zaistenej cesty fatálne následky.

Produkt slúži na istenie na zaistenej ceste a spĺňa príslušné uvedené normy v tabuľke nižšie.

Súčasti setu zaistenej cesty:

- A) Viazacia slučka
- B) Pásový tlmič pádu
- C) Zarážková slučka
- D) Istiace ramená
- E) Karabína
- F) Otočný kľb [ak je dostupný]
- G) Lanový sklz [ak je dostupný]

Produkt je určený používateľom s hmotnosťou od 40 kg [celková hmotnosť bez vybavenia] do 120 kg [celková hmotnosť s vybavením]. Ak používateľ nespĺňa uvedené hmotnostné kritéria, požaduje sa výstup po lane. Akikoľvek ďalší užívateľia musia byť dodatočne istení lanom.

Pri zvýšenom riziku pádu a ak hrozí pri páde prudký dopad bez toho, aby bol pád zachytený setom zaistenej cesty, je spravidla nutné ďalšie istenie. Len tak možno znížiť výšku pádu a minimalizovať jeho následky.

POUŽITIE:

Zaviažte viazaciú slučku [A] setu zaistenej cesty pomocou kotvového uzla do viazacej slučky lezeckého sedáka [pozri obrázky].

Do istiaceho kábla musia byť neustále nasadené obe karabíny [E]. Na ukotveniach sa prevesuje najskôr prvá, a až potom druhá karabína.

POZOR: Nikdy neuvolňujte obe karabíny súčasne, vždy buďte priviazaný/-a aspoň k jednému istiacemu káblu.

Neustále kontrolujte, či je karabína riadne pripojená k istiacemu systému a zatvoreniu nebránia žiadne cudzie predmety (napr. malé kamienky a podobne).

Pred pásovým tlmičom pádu [B] sa nachádza zarážková slučka [C]. Pomocou karabíny a slučky sa môžete nad ňou na vhodnom mieste na zaistenej ceste zaistiť a odpočínúť si.

Set zaistenej cesty „Ergo Zip“: Ťahajte vždy za karabínu, nie za lanový sklz [G]. Neprefažujte ho, nevŕhajte sa po ňom. Istiace ramená [D] sú v lanových sklzoch montované priebežne, navijací mechanizmus tak nepredstavuje žiaden nosný diel.

Ubezpečte sa, že budú použité len kompatibilné súčasti. Odporúčame používať výlučne horolezecké vybavenie, ktoré zodpovedá príslušným smerniciam, napr. EN 892 pre laná, EN12275 pre karabíny, EN 12277 pre popruhy, EN 566 pre slučky, EN 12492 pre prilby.

VAROVANIE:

Za pásovým tlmičom pádu (napr. na popruhu alebo viazacej slučke) nikdy nezavesíte jednu alebo viaceré súčasti, ktoré sú upevnené pred pásovým tlmičom pádu [B] [pozri obrázky]. Pri páde sa pásový tlmič pádu nemôže roztrhnúť, následkom sú zlyhanie systému, a teda možný dopad.

Raz aktivovaný pásový tlmič pádu už nedokáže stlmiť ďalší pád, set zaistenej cesty je nutné zlikvidovať. Pamätajte si, že pásový tlmič pádu sa pri páde môže otvoriť až do dĺžky 2,2 m, zohľadnite preto aj dĺžku ďalších súčastí setu zaistenej cesty.

Pri používaní tohto výrobku dávajte pozor na zachytenie (riziko zaškrtenia počas používania).

Zvláštne pokyny pri vypožičaní: Tento návod na použitie musí byť sprístupnený užívateľom setu zaistenej cesty, a títo sa ním musia riadiť. Produkt treba kontrolovať pred každým použitím podľa tohto návodu. Zodpovednosť za používanie má samotný užívateľ.

C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred každým použitím výrobku starostlivo skontrolujte všetky súčasti. OBRÁZOK C

Skontrolujte všetky časti výrobku, či neprejavujú známky opotrebenia, trhlin, rozstrapkaných alebo spálených vlákien, odierania, deformácií a korózie, a v prípade potreby výrobok vyradte. Vždy skontrolujte, či sa dá západka riadne zatvoriť.

Karabíny sú určené na zafazovanie v pozdĺžnom smere. Všetky ostatné smery zafazovania znižujú medzi pevnosti. Najmä zabráňte zafazovaniu tlakom a zafazovaniu západky. Pred a po každom použití otvorte ochrannú tašku a červenú zaisťovaciu pásku a pásový tlmič pádu skontrolujte na nedostatky alebo trhliny. Ak je červená zaisťovacia páska roztrhnutá, produkt ihneď vymeňte.

VÝSTRAHA

- Výrobok nesmie byť za žiadnych okolností vystavený vysokým teplotám, ostrým hranám a styku s chemikáliami (napr. kyseliny).
- Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.

D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oderov, UV žiarenia, vlhkosti, ľad, poveternostných vplyvov, skladovania a nečistôt (piesok, soľ atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybavenie poškodí ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave). Pamätajte si: Výrobky zo syntetických vlákien podliehajú aj v nepoužívanom stave určitému starnutiu, ktoré v prvom rade závisí od klimatických vplyvov prostredia, ako aj od pôsobenia ultrafialového žiarenia.

Spoločnosť SALEWA zo zásady odporúča vymieňať po max. 10 rokoch od dátumu výroby predmety výstroje, ktoré slúžia pre bezpečnosť (súčasti OOV/OOP), a to aj v prípade, že sa tieto používajú zriedkavo alebo nikdy.

Orientačné hodnoty pre maximálnu životnosť:

Nikdy: správne skladovanie: Až do 10 rokov od dátumu výroby

Jeden až dva razy do roka: Až do 7 rokov

Raz do mesiaca: Až do 5 rokov

Viackrát za mesiac: Až do 3 rokov

Každý týždeň: Až do 1 roku

Takmer každý deň: Až do 1/2 roka

E ČISTENIE, SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pre správne skladovanie a údržbu nájdete na obrázku E.

Neskladujte v blízkosti zdrojov tepla, pri extrémnych teplotách a pod mechanickým zafazením (zafazovanie stláčaním, tlakom, ťahom). Zabezpečte, aby tento výrobok nikdy neprišiel do styku s agresívnymi chemikáliami, ako sú akumulátorová kyselina, rozpúšťadlá alebo soli.

Obe môžu mať negatívny vplyv na mechanické vlastnosti materiálov.

Ubezpečte sa, že výrobok je pri skladovaní a preprave bezpečne uložený a chránený pred poškodením

Materiál dezinfikujte len látkami, ktoré nemajú žiaden účinok na použitý syntetický materiál.

V prípade potreby výrobok umyte (kontakt s nečistotami, slaná voda a pod.) vo vlažnej vode a následne ho vypláchnite čistou vodou [max. 30°C]. Zabezpečte, aby sa výrobok nedostal do styku s chemikáliami. Po každom premočení ho vysušte pri izbovej teplote.

Produkt nesmieme upravovať ani opravovať. Nesmú sa upevňovať žiadne uzly, pretože môžu oslabiť konštrukciu. Puzdra lanového sklzu [G] sa nesmie samostatne otvárať alebo prestavovať.

Produkt musí aspoň raz do roka preskúmať kompetentná osoba.

F OZNAČENIE

SALEWA: Značka výrobcu

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Názov výrobku

xxxx/xxxxxxxxx/mm/yy: Kódex dodávateľa

xxAmmyy: Informácia pre spätnú dohľadateľnosť

xx: Register (odkaz na aktuálnu schému)

A: Výrobná šarža

[A = prvá výrobná šarža v mesiaci]

mm: Mesiac výroby [01 = január]

yy: Rok výroby [13 = 2013]

Made in Czech Republic: Krajina pôvodu

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Ak je červená zaisťovacia páska roztrhnutá, produkt ďalej nepoužívajte.

40÷120Kg: Minimálna a maximálna povolená hmotnosť užívateľa (prvá hodnota bez výbavy, druhá s výbavou)



Nákres sa nachádza vo vrecku: Objasňuje viazanie.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bozen - Italy: Značka, meno a adresa výrobcu

Dovozca:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Norma, ktorú výrobok spĺňa

Ďalej na karabíne:

EN12275, UIAA121: Norma, ktorú produkt spĺňa

Karabíne ERGOTEC 3.0:

Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

Karabíne ATTAC G3: Premium Attac

CE: Potvrďuje dodržanie nariadenia (EÚ) 2016/425.

CE2008: Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva typovú skúšku EÚ [modul B] / Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva podrobnejšiu kontrolu výrobkov [modul C2]:

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2777: Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva typovú skúšku EÚ [modul B] / Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva podrobnejšiu kontrolu výrobkov [modul D]

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777) Bracetown Business Park, Clonee Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N°: 2777

UK

CA potvrdzuje dodržiavanie nariadenia (EÚ) 2016/425 implementovaného do zákonov Spojeného kráľovstva

UKCA 8503:

Schválený orgán Spojeného kráľovstva vykonávajúci typovú skúšku [modul B]/ Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva podrobnejšiu kontrolu výrobkov [modul C2]:

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Číslo skúšaného miesta: 8503

UKCA 0321: Schválený orgán Spojeného kráľovstva vykonávajúci typovú skúšku [modul B]:

SATRA UK [A.B 0321]

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

← x: Lomové zafazenie pozdĺžne v kN



↑ x: Lomové zafazenie priečne v kN



Ⓢ x: Lomové zafazenie otvorené v kN



Ⓢ: Karabíny typu Class K

(karabíny na zaistené cesty)

Materiál: hliník, oceľ, plast

G ZÁRUKA

Spoločnosť Salewa – Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všetky svoje nové výrobky, ktorá sa vzťahuje na chyby spracovania alebo materiálu, s výnimkou prípadov, keď výrobca na základe preskúmania vyhodnotí, že výrobok je opotrebovaný, bol používaný nesprávne alebo preťažovaný. Táto záruka poskytuje nám nad rámec vašich zákonných práv, ktoré zostávajú nedotknuté. Spoločnosť Salewa – Oberalp S.P.A. si vyhradzuje právo bez predchádzajúceho upozornenia upraviť návrh a špecifikácie výrobkov, ktoré sú popísané v týchto pokynoch. Uvedená hmotnosť, rozmery a veľkosť sú nominálne.

A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcje zawarte w tym dokumencie i stosować się do nich przed użyciem tego produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do zmniejszenia ochrony, którą zapewnia ten produkt.

Należy pamiętać, że: wspinaczka górską i halowa należą do sportów wysokiego ryzyka, podczas uprawiania których mogą pojawić się nieprzewidywane zagrożenia. W trakcie uprawiania tego sportu decyzje i czynności podejmowane są na własną odpowiedzialność. Prosimy zapoznać się z ryzykiem, jakie niesie ze sobą uprawianie wspinaczki. Firma SALEWA zaleca, aby przed rozpoczęciem wspinaczki zapisać się na szkolenie i zasięgnąć porad od odpowiednio przeszkolonych osób (np. przewodników górskich lub instruktorów wspinaczki). Ponadto użytkownik powinien we własnym zakresie zasięgać informacji na temat prawidłowych technik przeprowadzania bezpiecznych akcji ratunkowych. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użycia tego produktu. Należy również sprawdzić certyfikaty pozostałych elementów wyposażenia.

Produkt przeznaczony jest do użytku wyłącznie przez osoby posiadające stosowne kompetencje i odpowiednio przeszkolone, które rozumieją informacje zawarte w niniejszej instrukcji oraz potrafią się do nich właściwie zastosować lub przez osoby znajdujące się pod bezpośrednim nadzorem użytkowników dysponujących wymaganymi kompetencjami i przygotowaniem.

Produkt ten został wykonany zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Deklaracja Zgodności UE/UK zamieszczona jest na stronie www.salewa.com Produkt należy do III kategorii środków ochrony indywidualnej (S01).

B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i nie należy przeciągać go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie.

 : Zagrożenie życia

 : Ryzyko kontuzji

 : Poprawne użytkowanie

Produkt zapewnia ochronę przed upadkiem z wysokości podczas poruszania się po via ferratach.

Produkt jest zgodny z normą EN 958:2017.

Prawidłowe użycie przedstawiono na rysunku B.

OSTRZEŻENIE: Nie przedstawiono wszystkich możliwych przykładów nieprawidłowego użycia.

OSTRZEŻENIE: Nieprawidłowe użycie tego przyrządu może doprowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, upadków lub nawet śmierci. Należy zdawać sobie z tego sprawę i korzystać z tego przyrządu jedynie po opanowaniu odpowiednich technik użytkowania.

Odpadnięcia podczas przechodzenia szlaku wspinaczkowego mogą mieć fatalne konsekwencje, nawet jeśli lonaż wspinaczkowa została poprawnie użyta.

Produkt ten służy do asekuracji na szlakach wspinaczkowych i jest zgodny z normami wymienionymi w poniższej tabeli.

Elementy składowe lonyż wspinaczkowej:

- A) pętla łącząca
- B) taśmowy absorber energii
- C) pętla stanowiskowa
- D) ramiona lonyż
- E) karabinki
- F) krętlik (jeżeli jest w zestawie)
- G) rolka przesuwna (jeżeli jest w zestawie)

Artykuł może być używany wyłącznie przez osoby o masie ciała od 40 kg (masa całkowita bez ekwipunku) do 120 kg (masa całkowita z ekwipunkiem). Jeśli waga użytkownika znajduje się poza tym przedziałem, zalecane jest wspinanie w zespole linowym. Wszyscy pozostali użytkownicy wymagają dodatkowej asekuracji liną. W przypadku zwiększonego ryzyka odpadnięcia wspinacza oraz gdy istnieje niebezpieczeństwo uderzenia w momencie upadku, zanim dojdzie do wyhamowania przez lonyż, należy skorzystać z dodatkowej asekuracji. Tylko w ten sposób można zmniejszyć wysokość upadku oraz zminimalizować jego skutki.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA:

Należy związać pętlę łączącą (A) lonyż wspinaczkową z pętlą łączącą uprzęż za pomocą węzła „główna skowronka” (zob. rysunek).

Oba karabinki (E) muszą być cały czas wpięte w linę asekuracyjną. W punktach kotwiczenia należy przepiąć najpierw jeden karabinek, a dopiero później drugi.

OSTRZEŻENIE: Nie wolno nigdy odpiąć obu karabinków jednocześnie - co najmniej jeden karabinek musi być zawsze przyczepiony do liny asekuracyjnej.

Należy zawsze sprawdzić, czy karabinek jest w prawidłowy sposób przypięty do układu asekuracyjnego oraz czy inne przedmioty, np. kamyki, nie utrudniają właściwego zaczepienia.

Przed taśmowym absorberem energii (B) umieszczona jest pętla stanowiskowa (C). Używając karabinka i pętli wspinaczkowej można przypiąć się na niej do odpowiedniego punktu na szlaku i odpocząć.

Lonyż wspinaczkowa „Ergo Zip”. Należy pociągać zawsze za karabinek, nigdy za rolkę przesuwną (G). Nie wolno dopuszczać do obciążenia rolki ani wciągać się przy jej pomocy do góry. Ramiona lonyż (D) przebiegają przez wewnętrzzną część rolek, mechanizm nawijania nie stanowi zatem części nośnej konstrukcji.

Należy sprawdzić, czy wszystkie używane elementy do siebie pasują. Zalecamy korzystanie jedynie ze sprzętu wspinaczkowego zgodnego z obowiązującymi normami, na przykład: EN 892 do lin, EN12275 do karabinków, EN 12277 do uprzęży, EN 566 do pętli wspinaczkowych, EN 12492 do kasków.

OSTRZEŻENIE:

Pod żadnym pozorem nie wolno dopinać jakichkolwiek elementów umieszczonych przed absorberem energii (B) do części znajdujących się za nim (np. do uprzęży lub pętli łączącej - zob. rysunki). W przypadku odpadnięcia absorber nie będzie mógł się wtedy rozzerwać, co spowoduje brak reakcji ze strony układu asekuracyjnego i w efekcie możliwość upadku.

Jeśli absorber energii został rozzerwany, nie jest on w stanie zamortyzować kolejnego odpadnięcia - lonyż wspinaczkowa nie nadaje się wówczas do ponownego użytku.

Należy pamiętać, że w przypadku odpadnięcia absorber energii może rozwinąć się maksymalnie na długość 2,2 m. Należy wziąć też pod uwagę długość pozostałych elementów lonyż.

Podczas użytkowania produktu należy uważać na ryzyko zaplątania (ryzyko uduszenia w trakcie użytkowania). Dotyczy w szczególności wypożyczalni: Niniejsza instrukcja użytkowania musi być udostępniona osobom korzystającym z lonyż wspinaczkowej oraz być przez nie przestrzegana. Produkt ten należy przed każdym użyciem sprawdzić pod kątem zgodności z instrukcją. Każdy sam ponosi odpowiedzialność za użytkowanie produktu.

C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić każdy element czekana. Rysunek C

Należy dwukrotnie sprawdzić wszystkie elementy tego produktu pod kątem śladów zużycia, odprysków, postrzępionych lub przypalonych włókien liny, otarć, zagięć i korozji oraz wymienić je w razie potrzeby. Należy sprawdzić, czy zamek można odpowiednio zablokować.

Karabinki są opracowywane tak, aby utrzymywały obciążenie w osi podłużnej. Inny kierunek obciążenia zredukuje mechanizm wspomagający. Szczególnie należy unikać obciążenia ściskającego oraz innych napięć na ramieniu. Przed i po każdym użyciu należy otworzyć futełko ochronny i sprawdzić znajdującą się w nim czerwoną taśmę asekuracyjną oraz absorber energii pod kątem uszkodzeń i naderwań. Należy niezwłocznie wymienić produkt, jeżeli czerwona taśma asekuracyjna jest rozzerwana.

OSTRZEŻENIE

· Należy bezgranicznie unikać wysokich temperatur, ostrych krawędzi oraz kontaktu ze środkami chemicznymi (na przykład kwasami).

· Jeśli stan produktu będzie budził jakiegokolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

D ŻYWIOTNOŚĆ

Żywiotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, lód, warunki pogodowe, miejsce przechowywania oraz obecność zanieczyszczeń (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania liny w ekstremalnych warunkach jej żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na niej uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać, że: Produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeżeli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również wpływ promieniowania UV.

Firma SALEWA udanie zaleca wymianę sprzętu zabezpieczającego (sprzęt PSA/PPE) po maksymalnie 10 latach od daty produkcji bez względu na to, czy produkt był używany regularnie, czy też nie.

Znaki świadczące o starzeniu się liny:

Nigdy: prawidłowe przechowywanie do 10 lat od daty produkcji

Raz lub dwa razy w roku: do 7 lat

Raz w miesiącu: do 5 lat

Kilka razy w miesiącu: do 3 lat

Co tydzień: do 1 roku

Prawie codziennie: do 6 miesięcy

E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Wytycze dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E.

Nie należy przechowywać go w pobliżu źródeł ciepła oraz w ekstremalnych temperaturach. Nie powinien być ponadto przetrzymywany w warunkach, gdzie może być narażony na działanie siły mechanicznej (z zawiązanymi suptami, pod obciążeniami, naprężony). Produkt NIGDY nie powinien mieć styczności z substancjami żrącymi, takimi jak kwas akumulatorowy, rozpuszczalnik lub sole chemiczne.

Nie stosowanie się do powyższych zaleceń może mieć negatywny wpływ na właściwości mechaniczne materiałów zastosowanych w produkcie. Zwracać uwagę, by podczas przechowywania i transportu produkt był odpowiednio zapakowany i chroniony przed uszkodzeniem.

Do dezynfekcji materiału należy użyć jedynie substancji nadających się do zastosowania w przypadku materiałów syntetycznych.

W razie potrzeby (np. w przypadku kontaktu z zanieczyszczeniami bądź osoloną wodą) należy umyć produkt w letniej wodzie, a następnie przepłukać go w czystszej wodzie (o temperaturze nie wyższej niż 30°). Należy uważać, aby produkt nie miał kontaktu ze środkami chemicznymi. Pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej.

Nie wolno poddawać produktu modyfikacjom ani naprawie. Nie wolno dopuszczać do tworzenia się suptów, gdyż osłabiają one konstrukcję produktu. Nie należy samodzielnie otwierać obudowy rolki przesuwnej (G) ani niczego w niej zmieniać.

Produkt należy co najmniej raz w roku poddawać kontroli przez wykwalifikowaną osobę.

F ETYKIETY IDENTYFIKACYJNE

SALEWA : Marka

producenta

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Nazwa produktu

xxxx/xxxxxxxxx/mm/yy: Kodeks postępowania dla dostawców

xxAmmy: Informacje na temat identyfikacji

xx: Indeks [Odnosił do obecnego rysunku]

A: Partia produkcyjna [A = pierwsza partia miesiąca produkcyjnego]

mm: Miesiąc produkcji [01 = styczeń]

yy: Rok produkcji [13 = 2013]

Made in Czech Republic:

Kraj pochodzenia

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! W przypadku zerwania czerwonej taśmy asekuracyjnej nie wolno używać ponownie produktu.

40+120Kg: Minimalna i maksymalna dopuszczalna waga użytkownika (pierwsza wielkość bez uwzględnienia sprzętu, druga z uwzględnieniem sprzętu)



Piktogram informujący o konieczności zapoznania się z instrukcją.

Rysunek wewnątrz torby: Wyjaśnia sposób łączenia.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bozen - Italy:

Marka, nazwa i adres producenta

Importer:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Norma, z którą zgodny jest produkt

Ponadto na karabinku:

EN12275, UIAA121: Norma, z którą produkt jest zgodny

Karabinku ERGOTEC 3.0:

Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

Karabinku ATTAC G3: Premium Attac

CE: Numer jednostki inspekcyjnej

CE2008: Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE [moduł B] / Jednostka notyfikowana kontrolująca produkcję [moduł C2]:

Dolomiticert Scarl [N.B. 2008]

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2777: Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE [moduł B] / Jednostka notyfikowana kontrolująca produkcję [moduł D]

SATRA Technology Europe Ltd [N.B. 2777] Bracetown Business Park, Clonree Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N° : 2777

UK

CA Spełnia wymogi rozporządzenia (UE) 2016/425, wprowadzonego do ustawodawstwa Wielkiej Brytanii

UKCA 8503:

Zatwierdzony organ wykonujący badanie typu UK [moduł B] / Jednostka notyfikowana kontrolująca produkcję [moduł C2]:

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Numer urzędu certyfikującego: 8503

UKCA 0321: Zatwierdzony organ wykonujący badanie typu UK [moduł B]:

SATRA UK [A.B 0321]

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

 x: Wzrostowe obciążenie zrywające w kN

 x: Przeczne obciążenie zrywające w kN

 x: Obciążenie zrywające w stanie otwarcia w kN

 K: Karabinek klasy K (do zastosowania na via ferratach)

Materiał: Aluminium, stal, tworzywo sztuczne

G GWARANCJA

Salewa – Oberalp S.P.A. udziela gwarancji na wszystkie swoje nowe produkty. Objęte są nią wady fabryczne lub materiałowe, chyba że produkt został zużyty, był niewłaściwie używany lub nadużywany, co stwierdzamy na podstawie naszych badań. Niniejsza gwarancja stanowi dodatek do ustawowych praw konsumenta, które pozostają nienaruszone. Salewa – Oberalp S.P.A. zastrzega sobie prawo do zmiany wzornictwa i specyfikacji produktów opisanych w niniejszej instrukcji bez uprzedniego powiadomienia. Wszystkie wymienione specyfikacje dotyczące wagi, wymiarów i rozmiarów są wartościami nominalnymi.

А ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и неукоснительно соблюдайте при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты.

Примечание: альпинизм и скалолазание в закрытом помещении относятся к разряду видов спорта с высоким уровнем риска, и в ходе занятий могут возникнуть непредвиденные опасные ситуации. Вы несете полную ответственность за решения, принимаемые в ходе занятий. Перед началом занятий любым видом скалолазания необходимо ознакомиться со всеми связанными рисками. Перед самостоятельными занятиями скалолазанием компания SALEWA рекомендует пройти курс обучения или получить консультацию у квалифицированных спортсменов (проводников или инструкторов). Помимо этого, пользователь сам несет ответственность за владение информацией о правильном и безопасном проведении спасательных работ. Производитель не несет никакой ответственности в случае ненадлежащей эксплуатации продукта. Также необходимо проверить сертификацию других деталей снаряжения. Использование продукта разрешается исключительно лицам, обладающим умениями и опытом, понимающим и правильно применяющим положения инструкции по эксплуатации, либо лицам, состоящими под прямым наблюдением умелых и опытных пользователей.

Данный продукт изготовлен в соответствии с директивой (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты.

Декларацию ЕС/UK о соответствии можно посмотреть на сайте www.salewa.com

Продукт соответствует третьему классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов.

 Угроза жизни

 Угроза здоровью

 Правильное использование

Продукт предотвращает риск от падения при прохождении виа феррата.

Продукт соответствует стандарту EN 958:2017.

Способ надлежащего применения показан на схеме В.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. На ней не показаны все способы неправильного использования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильное использование этого устройства может привести к серьезной травме, падению и даже смерти. Вы должны понимать это и, научившись правильно использовать этого устройства, должны использовать только его.

Падения на виа феррате могут иметь фатальные последствия и при правильном применении набора для занятия альпинизмом.

Продукт служит для страховки на виа феррате и соответствует нормам, перечисленным в таблице ниже.

Компоненты набора для занятия альпинизмом:

- A) Крепежная петля
- B) Демпфер падения
- C) Петля для отдыха
- D) Страховочные тросы
- E) Карабины
- F) Шарнир (при наличии)
- G) Катушка (при наличии)

Продукт предназначен для использования лицами с весом от 40 кг (общий вес без оборудования) до 120 кг (общий вес с оборудованием). Если вес человека выходит за данный диапазон, необходимо выполнять восхождение в веревочной вечеринке. Лица, не подпадающие под данные параметры, должны быть застрахованы посредством веревки.

При повышенном риске падения, а также при наличии опасности удара в случае падения, необходимо подправлять страховку до того, как комплект для занятия альпинизмом остановит падение. Только таким образом возможно уменьшить высоту падения и свести к минимуму его последствия.

ПРИМЕНЕНИЕ:

Закрепите крепежную петлю (А) комплекта для занятия альпинизмом посредством коровьего узла в крепежную петлю страховочного пояса (см. схемы).

Оба карабина (Е) должны быть всегда закреплены на страховочном канате. При прохождении анкером перевешивается сначала первый, и только потом второй карабин.

ВНИМАНИЕ: никогда не отцепляйте оба карабина одновременно; по меньшей мере один карабин должен быть всегда закреплён на страховочном канате.

Обязательно следите, чтобы карабин был правильно присоединен к системе страховки и проверяйте, чтобы его закрыванию не препятствовали посторонние предметы, например, маленькие камни.

Перед демпфером падения (В) находится петля для отдыха (С). Через нее Вы можете застраховать себя посредством карабина и петли на подходящем месте на виа феррате и передохнуть.

Комплект „Ergo Zipр: Висите всегда только на карабинах, а не на катушке (G). Не подвергайте катушку нагрузке, не подтягивайтесь на ней. Страховочные тросы (D) насквозь проходят через катушку, поэтому сматывающий механизм не является несущим элементом.

Убедитесь в совместимости всех используемых компонентов. Рекомендуется использовать только снаряжение для скалолазания, соответствующее требованиям следующих стандартов: EN 892 для веревок, EN12275 для карабинов, EN 12277 для поясов, EN 566 для петель, EN 12492 для касок.

ОСТОРОЖНО:

Ни в коем случае не закрепляйте компонент или компоненты, которые следует размещать перед демпфером падения (В), после демпфера падения (например, на пояс или на крепежной петле) (см. схемы). В случае падения демпфер падения не сможет сработать. Следствием этого будет отказ системы и возможное свободное падение.

Использованный демпфер падения не может амортизировать следующее падение. Комплект для занятия альпинизмом необходимо утилизировать.

Учитывайте, что при падении демпфер падения может достичь длины до 2,2 м. Кроме того, учитывайте длину других компонентов комплекта для занятия альпинизмом.

Остерегайтесь защемления при использовании данного продукта (во время использования есть риск удушья).

Информация для пункта проката: данная инструкция по эксплуатации должна быть предоставлена лицам, использующим комплект для занятия альпинизмом, и должна ими соблюдаться. Перед каждым применением продукт следует проверять в соответствии с данной инструкцией. Ответственность за использование лежит на лице, использующем комплект.

СТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Тщательно проверьте все компоненты изделия перед началом работы. Схема С

Выполняйте двойную проверку всех компонентов продукта на наличие следов износа, надрывов, выбившихся или опаленных волокон, затертостей, сгибов и коррозии, и при необходимости выполняйте замену. Убедитесь в правильном закрывании защелки.

Конструкция карабина предполагает его нагрузку в продольном направлении. Нагрузка в других направлениях приведет к снижению его несущей способности. Особенно следует избегать сжимающей нагрузки и любого давления на изъёмы и надрывы. Если красная страховочная стропа порвана, немедленно замените продукт.

До и после каждого использования следует открывать защитную сумку и проверять красную страховочную стропу и демпфер падения на изъёмы и надрывы. Если красная страховочная стропа порвана, немедленно замените продукт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

· Избегайте взаимодействия продукта с высокими температурами, острыми краями и химическими веществами (например, кислотами).

· Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

Д СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, Лед, влажности, погоды, условий хранения и уровня загрязненности (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Компания SALEWA настоятельно рекомендует выполнять замену защитного снаряжения (средств индивидуальной защиты) максимум через 10 лет от даты изготовления, независимо от частоты его использования.

Признаки истечения срока службы:

Никогда (при правильном хранении): до 10 лет с момента производства

Один или два раза в год: до 7 лет

Раз в месяц: до 5 лет

Несколько раз в месяц: до 3 лет

Раз в неделю: до 1 года

Почти каждый день: До 1/2 года

Е ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме Е.

Запрещается хранение вблизи источников тепла, в условиях резких перепадов температур или под воздействием механических усилий (в перекрученном виде, под сжимающей нагрузкой, в натянтом состоянии). ИЗБЕГАЙТЕ взаимодействия продукта с такими коррозионными химическими веществами, как аккумуляторная кислота, растворители или химическими солями.

И то, и другое может негативно сказаться на механических свойствах материалов.

Во время хранения и транспортировки убедитесь в безопасности условий и защищенности изделия от повреждений.

Дезинфекцию материала следует выполнять только с помощью веществ, не имеющих влияния на используемый синтетический материал.

При необходимости (например, в случае контакта с грязью или соленой водой) промойте продукт в воде комнатной температуры и промойте его чистой водой (не выше 30°). Избегайте контакта продукта с химическими веществами. Дайте义务 высохнуть при комнатной температуре.

Запрещается модифицировать или ремонтировать продукт. Запрещается завязывать узлы, поскольку они ослабляют конструкцию. Запрещается самостоятельно открывать или перемещать корпус катушки (G).

Необходимо, чтобы компетентное лицо производило осмотр продукта как минимум ежегодно.

Г ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

SALEWA: Марка производителя

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Название продукта

xxxx/xxxxxxxxx/mm/yy: Кодекс поставщика

xxAmmyy: Информация по отслеживанию

xx: Указатель (для данного рисунка)

A: Производственная партия (A = первая партия в производственном месяце)

mm: Месяц производства (01 = январь)

yy: Год производства (13 = 2013)

Made in Czech Republic: Страна-производитель

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Если красная страховочная стропа порвана, необходимо прекратить использование продукта.

40÷120Kg: Минимально и максимально допустимый вес пользователя (первый показатель без снаряжения, второй - со снаряжением)



Этот символ указывает на необходимость ознакомления с указаниями.

Схема внутри пакета: Поясняет крепление.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bozen - Italy: Карта, название и адрес производителя

Импортер:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Стандарт, которому соответствует продукт

Далее на карабине:

EN12275, UIAA121: Стандарт, которому соответствует продукт

карабине ERGOTEC 3 0:

Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

карабине ATTAC G3: Premium Attac

CE2008: Оповещен орган, который проводит исследование типа EC (модуль B) / Оповещен орган, который контролирует производство (модуль C2):

Dolomiticer Scarl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2777: Оповещен орган, который проводит исследование типа EC (модуль B) / Оповещен орган, который контролирует производство (модуль D)

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777) Bracetown Business Park, Clonee Dublin D15 YN2P

Ireland

Notified Body N° : 2777

UK

CA: подтверждает соответствие Регламенту ЕС 2016/425, внедренному в законодательство Великобритании

UKCA 8503:

Уполномоченный орган, осуществляющий испытание образца в Великобритании (модуль B) / Оповещен орган, который контролирует производство (модуль C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Номер проверяющего органа: 8503

UKCA 0321: Уполномоченный орган, осуществляющий испытание образца в Великобритании (модуль B):

SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

 *x*: Продольная ломающая нагрузка в кН

 *x*: Поперечная ломающая нагрузка в кН

 *x*: Ломаящая нагрузка в открытом состоянии в кН

 *K*: Карабин класса K (карабин для виа феррата)

Material: Алюминий, сталь, пластмасса

Г ГАРАНТИЯ

Компания Salewa - Oberalp S.P.A. предоставляет гарантию на все новые модели продуктов в случаях дефектов производства и материалов. Гарантия не предоставляется, если компания Salewa - Oberalp S.P.A. в результате проверки определит, что продукт износился или использовался не по назначению.

В дополнение к гарантии, вы продолжаете пользоваться всеми законными правами. Компания Salewa - Oberalp S.P.A. оставляет за собой право без предупреждения изменять дизайн и технические данные продуктов, которые описаны в этой инструкции. В документе указаны номинальные величины веса, габаритов и размеров.

A 基本事項

本製品をご使用になる前にこの取扱説明書をよくお読みになり、内容に従ってください。取扱説明書に従わない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山やクライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミング学校などによるもの）を受けるようSALEWAはお薦めします。救助作業が安全かつ適切に行われる方法について理解することも重要です。用具が適切にまたは誤って使用された場合、製造者は一切責任を負いません。ご使用になる保護具およびすべての付属品が認定済み製品であることをご確認ください。本製品は使用上の注意を理解し正しい使用ができる能力のある熟練者、もしくは上記のような能力のある熟練者から直接監督を受けられる方のみ使用してください。この製品は個人用保護具規則（EU）（2016/425）に適合して作られました。EU/UK 適合宣言は下記のサイトから見ることができます。

www.salewa.com.

（この製品は個人用保護具規則（PSA）第三部に属します。）

B ご使用上の注意

この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。

⚠: 致命的

⚠: 怪我の危険

✓: 正しい利用

本製品はクライミング時に滑落の危険から守ります：

製品はEN 958：2017に準拠しています。

正しい使用方法は図Bに示されています。

警告：誤使用の例がすべてここに表示されているわけではありません。

警告：本商品を誤った方法でご使用になると、重大な怪我、落下、場合によっては死に至るおそれがあります。この点にご注意いただき、必ず正しい使用方法を熟知したうえで本製品をご使用ください。

たとえ正しい使用をしていても、クライミング中に落下した場合などには致命的な結果を招きかねません。

本製品はクライミング中の安全防護に役立ちます。また、下記のセル内に挙げる規格に準じます。

クライミングギアの構成内容：

A) ビレイ・ループ

B) ザイルブレーキ

C) レスティング・フィフ

D) 固定アーム

E) カラビナ

F) スイベル（付属の場合）

G) プーリー（付属の場合）

本製品は、体重40kg（装備を含まない総重量）～120kg（装備を含む総重量）の方のみ使用できます。この体重範囲外の場合は、ロープを用いパーティーを組んで進んでください。他の全使用者はザイルによって支えられないなければなりません。クライミングギアが落下を抑える前に落下のリスクが上がったり、落下の際にバウンドする危険が出た場合には一般的にブロックされます。これによって落下高度が減少されるほか、その後続くことも最小限に留めることができます。

使用法：

クライミングギアのビレイ・ループ(A)をひばり結びでクライミングベルトのビレイ・ループに結んでください。（写真参照）

どちらのカラビナ(B)も安全コードにぶらさがっていなければなりません。留め具にはまず初めに一番目の、そして次に二番目のカラビナを下げます。

注意：同時に両方のカラビナを外さないでください。常に最低一つの安全コードで繋がっているようにしてください。

カラビナが正しくビレイ装置に繋がっているか、また小石などの異物が挟っていないかなど、常に確認してください。

ザイルブレーキ(B)の前にはレスティング・フィフ(C)があります。カラビナとザイルを使い、クライミング時の適切な場所で安全を図り、休みましょう。クライミングセット・エルゴジップ：プーリー(G)ではなく、いつもカラビナを引きましょう。プーリーに負担をかけず、上に引かないようにしましょう。固定アーム(D)は常にプーリーに装着され、滑車機能がけん引部分にならないようにしましょう。

全ての部品は互換性のあるものです。適正な標準クライミングギアのみを使用することが推奨されます。例：ザイルEN 892、カラビナEN12275、ヘルメットEN12492

警告

ベルトやビレイ・ループなど、ザイルブレーキ(B)の後ろには、ザイルブレーキの前に来るべきものを決して装着しないでください。（写真参照）

落下の際などにザイルブレーキが引っ張らず、システムが上手く作動しなかったり、そのまま落下してしまう恐れがあります。

一度伸びきったザイルブレーキは、その後の落下には作動しない可能性があります。その際にはクライミングギアを処分してください。

落下の際にザイルブレーキは2,2mまで伸びる可能性があります。クライミングギアの他の構成部分の長さも考慮に入れておいてください。

この製品を使用の際にはエントラップメントにご注意ください。窒息する可能性があります。

貸与への特記事項：この説明書はクライミングギア利用者のために用意され、また順守されていなくてはなりません。本製品はご使用の前にこの指示通りにチェックされなければなりません。利用においての責任は利用者にあります。

C 安全上の注意

ご使用前に製品の各部分を詳細にチェックしてください（図C）

本製品の全ての部品に摩耗や亀裂、繊維の解れや焦げ、すり減り、曲がりや腐食がないかを確認してください。必要に応じてお取替えください。カラビナなどがきちんと閉まるかを確認ください。

カラビナは縦方向に負荷がかかるように作られています。別の方向に負荷をかけると補助の負荷を軽減してしまいます。特に圧力をかけたり開閉部に負荷をかけないでください。

ご使用前と後には防錆ボケットを開き、赤い保護バンドやザイルブレーキが足りているか、消耗していないかチェックしてください。赤い保護バンドが切れていたら直ちに交換してください。

警告

・高温、鋭い角、および化学薬品（酸など）との接触は絶対に避けてください。垂直下降の際は必ずゆっくりとした速度で使用し、ロープの過熱を避けてください。

・製品の安全性に少しでも疑問があれば、すぐにお取替えください。

D 製品の寿命

製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ（砂、塩など）といった条件によって違ってきます。極度の使用条件の下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受けた場合など（例：輸送）一度も使用することなく寿命となってしまうこともあります。合成繊維でできている製品は使用されていなくても劣化することにご留意ください。劣化は主に環境状態や紫外線によって影響を受けます。

SALEWAは、いかなる安全装備（PSA／PPE）も生産日から最長10年したら、定期的に使用されているか否かに関わらず交換するよう明確に推奨します。

製品寿命

使用頻度：耐用年数

正しい保管状況下で未使用：製造後最長10年

年に1～2回使用：製造後最長7年

月に1回使用：製造後最長5年

月に数回使用：製造後最長3年

毎週使用：製造後最長1年

ほぼ毎日使用：製造後最長半年

E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス

正しい保管とお手入れのガイドラインについては図Eを参照ください。

熱源の近くや極端な温度、機械的負荷（振れ、圧力、緊張）のかかる状態での保管はおやめください。本製品を、バッテリーで用いられる希硫酸、溶剤、塩類など、腐食性の化学物質に決して接触させないでください。

どちらも機材の機械的性質に悪影響を与えます。

保管および輸送中にも製品を安全に保ち、損傷から守るようにしてください。

消毒は、合成繊維に影響を与えない消毒剤のみをご使用ください。

泥や塩水に浸かったりした際など、本製品を必要に応じてぬるま湯で洗い、最高30度の透明な水で濯いでください。本製品が化学物質に接触しないようお気を付けください。室温で乾かしてください。

本製品は改造したり補修されたりしてはいけません。構成が弱くなってしまうため結び目ができてもいけません。プーリー(G)の外装は自然に開いてしまっても、置き換わってもいけません。

F 識別ラベル

SALEWA 製造者マーク

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: 製品名

xxxx/xxxxxxxxxxx/mm/yy: サプライヤーコード

xxAmmy: トレーサビリティ情報

xx: インデックス（最新の図を参照）

A: 製造単位

(A = 製造月の最初の単位)

mm: 製造月 (01 = 1月)

yy: 製造年 (13 = 2013)

Made in Czech Republic: 製造国

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE!

赤い保護バンドが切れた際には本製品の使用を中止すること。

40÷120Kg: 利用者の最低及び最高許容体重（最初の数値は装備あり、次の数値は装備なし）



説明書を読んでくださいというピクトグラム。

バッグの中に図面入り：結ぶ際の説明。

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bozen - Italy: 製造者のブランド、名前、住所

輸入業者:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: 本製品が準拠する規格

カラビナ上の表記:

EN12275, UIAA121: 本製品が準ずる規格

カラビナ ERGOTEC 3,0:

Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

カラビナ ATTAC G3: Premium Attac

CE: 規制の内容(EU) 2016/425に対応している

CE2008: EU型式検査（モジュール B）を実施する公認機関 / 製造（モジュール C2）を管理する公認機関:

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2777: EU型式検査（モジュール B）を実施する公認機関 / 製造（モジュールD）を管理する公認機関

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777) Bracetown Business Park, Clonee

Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N° : 2777

UK

CA: 英国法で施行された規則（EU）2016/425の順守を確認します

UKCA 8503: 英国型試験実施の承認機関（モジュールB）/ 製造（モジュール C2）を管理する公認機関：

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

輸入業者: 8503

UKCA 0321: 英国型試験実施の承認機関

（モジュールB）：

SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

← x: kNで開いた場合の縦崩壊荷重

↑ x: kNで開いた場合の側面崩壊荷重

↪ x: kNで開いた場合の崩壊荷重

⊗: カラビナ・Kクラス（ヴィアフェラータ・カラビナ）

アルミニウム、鉄、プラスチック

G 保証

Salewa -Oberalp S.P.A.は、当社検査で製品が摩耗、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。

A ALLMÄNT

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger.

Observera att bergsbestigning och klättring är högrisksporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. SALEWA rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguidar eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är användarens ansvar att informera sig om hur man utför räddningsinsatser på ett säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade.

Produkten får endast användas av kvalificerade och vana personer som förstår informationen i bruks-anvisningen och kan säkerställa att den tillämpas på ett korrekt sätt, eller av personer som använder produkten under direkt tillsyn av kvalificerade och vana användare.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med reglerna i PSU-förordningen (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning.

EU/UK-föreskriften kan ses för överensstämmelse på www.salewa.com.

Produkten överensstämmer med tredje klassen för personlig skyddsutrustning (PSU).

B ANVÄNDNINGSINSTRUKTIONER

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och ansträng den inte över dess gränser.

 Livsfara

 Risk för skada

 Korrekt användning

Produkten skyddar mot fall under via ferrata-klättring.

Produkten uppfyller kraven i standard EN 958:2017.

Korrekt användning visas i BILD B.

WARNING: Vi har inte visat alla möjliga felanvändningar.

WARNING: Om redskapet används på fel sätt, kan det leda till materiella skador, fall och dödsfall. Du måste vara medveten om detta och bär bara använda redskapet om du kan använda det på rätt sätt.

Om man faller under en via ferrata kan det sluta med döden, även om via ferrata-setet används på rätt sätt.

Produkten används för att säkra under en via ferrata och uppfyller kraven i de respektive standarder som listas i tabellen nedan.

Via ferrata-set-komponenter:

A) Inknytnings slinga

B) Bandfalldämpare

C) Slinga

D) Säkringsarmar

E) Karbinhakar

F) Svivel (om sådan finns)

G) Zip-rulle (om sådan finns)

Produkten får endast användas av personer som väger mellan 40 kg (totalvikt utan utrustning) till 120 kg (totalvikt inklusive utrustning). Om användaren är utanför detta viktintervall krävs uppstigning med ett repteam. Alla övriga användare måste dessutom säkras med ett rep.

Vid ökad risk för fall, och om du faller innan via ferrata-setet kan stoppa fallet och faran för kollision finns, måste du säkra ytterligare. Endast på detta sätt kan fallhöjden reduceras och konsekvenserna minimeras.

ANVÄNDNING:

Knyt in via ferrata-setets inknytnings slinga (A) i selens inknytnings slinga (se bilder) med ett lärkhuvud.

Båda karbinhakarna (E) måste alltid hänga i säkerhetskabeln. Börja med att hänga den första karbinhaken runt förankringen och sedan den andra.

OBSERVERA: Öppna aldrig båda karbinhakarna samtidigt, se till att du alltid är förbunden med säkerhets-kabeln med minst en karbinhake.

Du måste alltid säkerställa att karbinhaken är ordentligt ansluten till säkringsanordningen och att inga främmande föremål, t.ex. småsten, kan förhindra att den stängs ordentligt.

En slinga (C) finns framför bandfalldämparen (B). Du kan använda den för att säkra dig vid en lämplig punkt på via ferratan med hjälp av en karbinhake och en annan slinga.

Via ferrata-set "Ergo Zip": Dra alltid i karbinhaken och inte i zip-rullen (G). Belasta den inte och dra inte upp dig själv med den. Säkringsarmarna (D) löper genom zip-rullarna, av den anledningen är upprullningsmekanismen ingen bärande komponent.

Försäkra dig om att kompatibla komponenter används.

Vi rekommenderar att endast använda utrustning för bergsbestigning som uppfyller de relevanta standar-derna, t.ex. EN 892 för rep, EN 12275 för karbinhakar.

VARNING: Häng aldrig en eller flera komponenter, som är monterade framför bandfalldämparen (B), bakom den (t.ex. i bältet eller i inknytnings slingan) (se bilderna). Om du faller kan bandfalldämparen inte rivas upp, systemet faller och du kan falla.

En bandfalldämpare som redan har utlösts kan inte dämpa ett ytterligare fall, via ferrata-setet måste kasseras.

Kom ihåg att bandfalldämparen kan öppnas upp till en längd på 2,2 m vid ett fall och ha även längden på de andra komponenterna i via ferrata-setet i åtanke.

Risk för kvävning när denna produkt används (stryprisik vid användning).

För uthyrningsföretag: Dessa användningsinstruktioner måste ges till användarna av via ferrata-setet och följas.

Före varje användning måste produkten kontrolleras i enlighet med dessa instruktioner. Användaren ansvarar själv för användningen.

C SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Kontrollera alla komponenter noggrant före varje användning. BILD C.

Kontrollera alla komponenter på produkten för att se om det finns tecken på slitage, sprickor, fransiga eller vidbrända fibrer, nötning, deformationer och korrosion och byt ut vid behov. Kontrollera alltid att karbinhaken stänger ordentligt.

Karbinhakar är avsedda att lastas långsmed. Alla andra lastningsriktningar sänker brottbelastningen. Undvik i synnerhet att utsätta stängningsarmen för tryck och annan belastning.

Före och efter varje användning måste skyddsväskan öppnas och det röda säkerhetsbandet och bandfall-dämparen kontrolleras för fel eller sprickor.

Byt genast ut produkten om det röda säkerhetsbandet är trasigt.

VARNING

· Höga temperaturer, vassa kanter och kontakt med kemikalier (t.ex. syror) måste undvikas helt. Håll en måttlig hastighet under nedfiring för att undvika att repen blir för varma.

· Om det råder minsta tvekl gällande produktens säkerhet ska den bytas ut omedelbart.

D LIVSLÄNGD

Produktens livslängd beror på ett antal faktorer, bland annat hur och hur ofta den används, nötning, UV-ljus, fukt, is, väderpåverkan, förvaringsförhållanden och smuts (sand, salt etc.). Under extrema för-hållanden kan livslängden minska till en enda användning eller mindre, om utrustningen har skadats (till exempel under transport) innan den ens använts. Observera: Produkter som är tillverkade av syntetfibrer åldras även när de inte används.

Åldrandet beror främst på klimatiska miljöförhållanden och inverkan från UV-ljus.

SALEWA rekommenderar uttryckligen att all säkerhetsutrustning (PSU/PPE-utrustning) byts ut senast efter 10 år från tillverkningsdatumet, oavsett om produkten har använts eller inte.

Indikationer för produktens maximala livslängd:

Aldrig: korrekt förvaring: Upp till 10 år från tillverkningsdatum

Sällan: en eller två gånger per år: Upp till 7 år

Ibland: en gång per månad: Upp till 5 år

Regelbundet: flera gånger per månad: Upp till 3 år

Offta :varje vecka: Upp till 1 år

Ständigt: nästan dagligen: Upp till 1/2 år

E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Se BILD E för riktlinjer gällande korrekt förvaring och vård.

Förvara inte produkten nära värmekällor eller i extrema temperaturer och utsätt den inte för mekanisk belastning (klämning, tryck eller spänning). Produkten får ALDRIG komma i kontakt med aggressiva kemi-kalier såsom batterisyra, lösningsmedel eller salt.

Båda kan påverka materialets mekaniska egenskaper negativt.

Säkerställ att produkten är säker under förvaring och transport och att den är skyddad mot skador.

Desinfektera bara materialet med ämnen som inte påverkar det syntetiska materialet.

Tvätta vid behov (t.ex. kontakt med smuts eller saltvatten) produkten i ljummet vatten och skölj den med klart vatten (max 30 °C). Säkerställ att produkten inte kommer i kontakt med kemikalier. Låt den torka i rumstemperatur.

Produkten får inte modifieras eller repareras. Inga knutar får knytas eftersom de försvagar konstruktionen.

Zip-rullens hus (G) får inte öppnas eller justeras självständigt.

Produkten måste inspekteras minst en gång per år av en fackkunnig person.

F IDENTIKATIONSMÄRKEN

SALEWA
Tillverkarens varumärke

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Produktnamn

xxxx/xxxxxxxxx/mm/yy: Leverantörskodex

xxAmmy: Information om spårbarhet

xx: Index (hänvisning till aktuell ritning)

A: Produktionsbatch (A = första batch i produktionsmånaden)

mm: Tillverkningsmånad (01 = januari)

yy: Tillverkningsår (13 = januari)

Made in Czech Republic: Ursprungsland

ANVÄND INTE OM ETIKETTEN ÄR TRASIG! Om det röda säkerhetsbandet är sönder, använd inte produkten längre.

40÷120Kg: Minsta och största tillåtna användarvikt (första vikten utan utrustning, andra vikten med utrustning).



 Piktogram som indikerar att bruksanvisningen måste läsas.

Teckning finns i väskan: Förklarar inknytningen.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bolzano – Italien: Tillverkarens märke, namn och adress

Importör:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Standarden vars krav produkten uppfyller

Mer på karbinhaken:

EN12275, UIAA121: Standard vars krav produkten uppfyller

Karbinhaken ERGOTEC 3.0:

Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

Karbinhaken ATTAC G3: Premium Attac

CE: Bekräftat överensstämmelse med förordning (EU) 2016/425

CE2008: Anmält organ som utfärdar EU-typintyget (modul B) / Anmält organ som kontrollerar tillver-kningen (modul C2):

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2777: Anmält organ som utfärdar EU-typintyget (modul B) / Anmält organ som kontrollerar tillverknin-gen (modul D)

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777) Bracetown Business Park, Clonee Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N° : 2777

UK

CA: Med bekräftelse att man följer förordningen (EU) 2016/425 som antagits i den brittiska lagen

UKCA 8503: Godkänt organ som utfört den brittiska typundersökningen (modul B) / Anmält organ som kontrollerar tillverknigen (modul C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London - W1K 4QG

United Kingdom

Antal inspektionsmyndigheter: 8503

UKCA 0321: Godkänt organ som utfört den brittiska typundersökningen (modul B):

SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

 x: Brottbelastning längs i kN

 x: Brottbelastning tvärs i kN

 x: Brottbelastning öppnad i kN

 Klass K-karbinhake (via ferrata-karbinhake)

Material: Aluminium, stål, plast.

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. garanterar att alla deras produkter är fria från defekter som härrör från framställningen eller materialen, förutom om produk-ten är utsleten eller har använts felaktigt, vilket fastställs genom vår granskning. Denna garanti gäller utöver dina lagstadgade rättigheter, som förblir oförändrade. Salewa – Oberalp S.P.A. förbehåller sig rätten att ändra designen och specifikationer på produkter som beskrivs i dessa instruktio-ner. Alla specifikationer om vikter, dimensioner och storlekar som anges är nominella.

A GENERELT

Læs denne beskrivelse opmærksomt igennem, og følg de indholdte anvisninger. Tilside-sættelse af følgen-de anvisninger kan bevirke en forringelse af produktets beskyttende virkning.

Bemærk: Bjergbestigning og klatring er risikosportsarter, som kan være forbundet med farer, som ikke kan forudses. Du har personligt ansvaret for dine handlinger og beslutninger. Søg på forhånd oplysninger om de risici, der er forbundet med udgøvelsen af disse sportsarter. SALEWA anbefaler at få en passende uddannelse af kvalificerede personer (f.eks. af en bjergfører eller en klatreskole) inden bjergbestigning eller klatring påbegyndes. Det er vigtigt at vide, hvordan eventuelle redningsaktioner udføres korrekt og sikkert. Producenten frasier sig ethvert ansvar i forbindelse med misbrug eller forkert anvendelse. Vær også opmærksom på, at alle andre komponenter i sikkerhedsudstyret skal være certificeret.

Den medfølgende dokumentation (brugsvejledning) skal opbevares sammen med udstyret. Produkt må kun benyttes af en uddannet og/eller af en på anden måde kompetent person, eller når brugeren er under direkte opsyn af en sådan person.

Dette produkt er fremstillet i overensstemmelse med PPE Forordning (EU) 2016/425 for personlige værnemidler.

EU/UK overensstemmelseserklæringen kan ses på www.salewa.com.

Produktet opfylder kravene i Klasse III for personlige værnemidler (PPE).

B BRUGSVEJLEDNING

Brug udelukkende produktet til det formål, som det er konstrueret til, og belast det ikke udover de angivne grænser.

: Risiko for død

: Risiko for skade

: Korrekte anvendelse

Dette produkt beskytter mod fald fra en via ferrata. Produktet lever op til EN 958:2017-standarden.

Den korrekte anvendelse beskrives i FIGUR B.

ADVARSEL: Her vises ikke alle potentielle fejlanvendelser.

ADVARSEL: Forkert brug af udstyret kan medføre alvorlige skader, fald og i værste tilfælde død. Vær opmærksom på dette, og brug kun udstyret, hvis du forstår at bruge det korrekt.

Fald fra en via ferrata kan have fatale konsekvenser, også selvom udstyret dertil er brugt korrekt.

Produktets funktion er at sikre brugeren på en via ferrata, og det lever op til de respektive standarder nævnt i tabellen nedenfor.

Via ferrata-sætdele:

- A) Indbindingsløkke
- B) Tear webbing falddæmper
- C) Hvileløkke
- D) Remme
- E) Karabiner
- F) Svirvel (hvis inkluderet)
- G) Remskive (hvis inkluderet)

Dette produkt må kun benyttes af personer med en vægt på mellem 40 kg (samlet vægt, uden udstyr) og 120 kg (samlet vægt, med udstyr). Hvis brugeren falder uden for denne vægtskala, kræves progression i en rebfest. Kun derved kan faldhøjden reduceres og konsekvenserne minimeres.

BRUG:

Fastgør indbindingslækken (A) fra via ferrata-sættet i indbindingslækken i klatreselen (se illustrationerne). Begge karabiner (E) skal altid hænge på sikringsrebet. Karabinerne skal altid sættes omkring ankeret en af gangen. OBS: Karabinerne må aldrig åbnes begge to samtidigt – vær altid fastspændt til sikringsrebet med mindst en karabin.

Sørg altid for, at karabinen sidder korrekt på sikringssystemet, og at der ikke sidder fremmedlegemer, som f.eks. småsten, der kunne forhindre en korrekt lukning.

Der sidder en hvileløkke (C) foran tear webbing falddæmperen (B). Med en karabin og en løkke kan du klikke dig selv ind og sikre dig ved de dertil placerede punkter på via ferrata'en.

Via ferrata-sættet "Ergo Zip": Hiv altid i karabinen og ikke i remskiven (G). Læg ikke vægt på den, og brug den ikke til at hive dig selv op. Remmene (D) løber gennem remskiven, så oprulningsmekanismen er ikke en vægtbærende komponent.

Sørg for, at alle brugte komponenter er kompatible med hinanden. Vi anbefaler, at man kun benytter sig af klatreudstyr, der lever op til de relevante standarder som f.eks: EN 892 for reb, EN 12275 for karabiner, EN 12277 for bæltet, EN 566 for løkker, EN 12492 for hjelme.

ADVARSEL: Hæng aldrig en eller flere komponenter, der er fastgjort foran tear webbing falddæmperen (B) bag ved denne (f.eks. på bæltet eller i indbindingslækken) (se billederne). I tilfælde af fald vil tear webbing falddæmperen ikke åbne sig – som resultat vil systemet fejle og et muligt fald vil være konsekvensen.

En udløst tear webbing falddæmper kan ikke benyttes igen – via ferrata-sættet skal derfor udskiftes.

Vær opmærksom på, at tear webbing falddæmperen kan åbne sig op til en maksimal længde på 2,2 m i tilfælde af et fald. Hertil skal lægges yderligere længde fra andre komponenter i via ferrata-sættet.

Vær opmærksom på indviklingsfare (kvælningsfare ved brug).

Særligt for udlejningsfirmaer: Disse instruktioner skal videregives til og overholdes af brugeren af via ferrata-sættet. Før hver brug skal produktet tjekkes i overensstemmelse med disse instruktioner. Ansvaret for dets brug ligger udelukkende hos brugeren.

C SIKKERHEDSANVISNINGER

Inden produktet anvendes, skal alle bestanddele altid kontrolleres omhyggeligt. FIGUR C

Dobbelttjek alle komponenter på produktet for slitage, afslag, buk og rust, og udskift om nødvendigt.

Karabinerne er konstrueret til at blive belastet i længderetningen. Alle andre belastningsretninger reducerer brudløsten. Undgå især trykbelastninger og belastning af løsefallen.

Før og efter hver brugsgang åbnes beskyttelsesposen, og den røde sikkerhedsline samt tear webbing falddæmperen tjekkes for fejl og brister. Udskift produktet med det samme, hvis den røde sikkerhedsline er revet over.

ADVARSEL

Høje temperaturer, skarpe kanter og kontakt med kemikalier (f.eks. syrer) skal fuldstændigt undgås.

Hvis der er den mindste tvivl om produktets sikkerhed, skal det omgående udskiftes.

Enhver forandring af produktet kan have alvorlige følger for sikkerheden.

D LEVETID

Produktets levetid afhænger af talrige faktorer, som arten og hyppigheden af anvendelsen, slitage, UV-bestråling, fugtighed, is, vejrpåvirkninger, opbevaring og smuds (sand, salt osv.). Under ekstreme betingelser kan levetiden være begrænset til en enkelt anvendelse eller endnu mindre, hvis udstyret allerede er blevet beskadiget inden den første anvendelse (f.eks. under transport). Bemærk: Alle produkter, som er fremstillet af syntetiske fibre, er også i ubenyttet tilstand udsat for en vis ældning, som primært afhænger af klimatiske miljøpåvirkninger samt påvirkningen af ultraviolet stråling.

SALEWA anbefaler som grundregel under alle omstændigheder at udskifte udrustningsdele, som er personlige værnemidler (PPE-udstyr) 10 år efter fremstillingsdato, også selv om disse dele aldrig eller kun sjældent har været brugt. Ved ekstrem eller meget intensiv anvendelse kan livslængden falde til under et år.

Vejledende angivelser for den maksimale levetid for dette produkt:

Aldrig: Korrekt opbevaring: Op til 10 efter fremstillingsdato

Sjældent: En til to gange om året: Op til 7 år

Jævnligt: En gang om måneden: Op til 5 år

Regelmæssigt: Flere gange om måneden: Op til 3 år

Ofte: Hver uge: Op til 1 år

Permanent: Næsten dagligt: Op til 1/2 år

E RENGØRING, OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

Anvisninger om korrekt opbevaring og pleje fremgår af FIGUR E.

Sørg for, at dette produkt ikke kommer i kontakt med aggressive kemikalier (f.eks. batterisyre, opløsningsmidler etc.), og at det ikke udsættes for ekstreme temperaturer. Begge dele kan påvirke materialernes mekaniske egenskaber negativt.

Begge dele kan påvirke materialernes mekaniske egenskaber negativt.

Sørg for, at produktet ved opbevaring og under transport er sikkert nedpakket og beskyttet mod beska-digelser

Desinficer kun materialet med stoffer, som ikke påvirker de anvendte syntetiske materialer.

Vask om nødvendigt (ved kontakt med smuds, saltvand eller lignende) produktet i lunkent vand, og skyl derefter med rent vand (maks. 30°). Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med kemikalier. Tør produktet ved stuetemperatur, når det har været vådt.

Produktet må hverken modificeres eller repareres. Der må ikke bindes nogen knuder, da disse svækker konstruktionen. Remskivehuset (G) må ikke åbnes eller justeres separat.

Produktet skal gennemtjekkes mindst en gang årligt af en fagkyndig person.

F MÆRKNING

SALEWA: Producentens mærke

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Produktnavn

xxxx/xxxxxxxxx/mm/yy: leverandørens kodex

xxA mmyy: Oplysning om sporbarhed

xx: Indeks (henvisning til aktuel tegning)

A: Produktionscharge (A = første charge i månedens produktion)

mm: Produktionsmåned

[01 = januar]

yy: Produktionsår [13 = 2013]

Made in Czech Republic: Oprindelsesland

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! *Hvis den røde sikkerhedsline er revet over, må produktet ikke længere benyttes.*

40+120Kg: Minimum og maksimal brugervægt (den første uden udstyr, og den anden med udstyr).



Tegning inde posen: Forklaring af indbindingen

SALEWA - Oberalp S.P.A., -

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Producentens mærke, navn og adresse

Importør:

Oberalp UK LTD

Unif F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Standard for dette produkt

Karabiner:

EN12275, UIAA121: Standard for dette produkt

Karabiner ERGOTEC 3.0:

Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

Karabiner ATTAC G3: Premium Attac

CE: Bekræfter overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425

CE 2008: Bemyndigede organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse (modul B) / Bemyndigede organ til kontrol af fremstillingen (modul C2):

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2777: Bemyndigede organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse (modul B) / Bemyndigede organ til kontrol af fremstillingen (modul D)

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)

Bracetown Business Park, Clonee

Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N° : 2777

UK

CA Med bekræftelse att man følger forordningen (EU) 2016/425 som antagits i den brittiska lagen

UKCA 8503: Udførende godkendelsesagentur af britisk typeundersøgelse (modul B) / Bemyndigede organ til kontrol af fremstillingen (modul C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Nummeret på den inspicerende myndighed: 8503

UKCA 0321: Udførende godkendelsesagentur af britisk typeundersøgelse. (modul B):

SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

 x: Brudløst på langs i kN

 x: Brudløst på tværs i kN

 x: Brudløst åben i kN

: Class K karabiner

(Via Ferratas karabiner)

Material: Aluminium, stål, plastik

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. yder garanti mod materiale- og fabriktionsfejl på alle nykøbte produk-ter, medmindre vi ved egen undersøgelse finder produktet nedslidt, misbrugt eller mishandlet. Denne garanti dækker udover gældende reklamlationsret. Salewa – Oberalp S.P.A. forbeholder sig retten til uden varsel at ændre design af og specifikationer på produkter beskrevet i disse instruktioner. Alle vægtmål, dimensioner og størrelsesspecifikationer er standardiserede angivelser.

A YLEISTÄ

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä ja noudata niitä. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi heikentää tuotteen toimivuutta.

Huomioitava: vuorikiipeily ja kiipeily ovat vaarallisia urheilulajeja, joissa kaikkia riskejä ei voi ennakoida. Olet henkilökohtaisesti vastuussa kaikista tekemistäsi toimista ja päätöksistäsi. Sinun tulisi tutustua kaikkiin riskeihin ennen aloittamista. SALEWA suosittelee että ennen kiipeilyn aloittamista haet koulutusta ammattilaisilta kuten esimerkiksi vuoristo-appailta tai kiipeilykoulujen kurseilta. On tärkeää tutustua turvallisesti ja oikein tehtyihin pelastustoiimiin. Tuotteen valmistaja ei vastaa mahdollisesta tuotteen virheellisestä tai väärästä käytöstä. Varmista, että kaikki suojavarusteidesi osat ovat sertifioituja. Tuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet on aina säilytettävä tuotteen mukana. Tätä tuotetta saavat käyttää vain asianmukaisesti koulutetut ja/tai pätevät henkilöt tai kun käyttäjä on tällaisen pätevän henkilön suorassa valvonnassa.

Tämä tuote on valmistettu henkilönsuojainten asetuksen [EU] 2016/425 mukaisesti.

EU/UK Declaration of Conformity on nähtävillä www.salewa.com.

Tuote täyttää henkilökohtaisten suojavarusteiden (PPE) luokan III vaatimukset.

B KÄYTTÖOHJEET

Käytä tuotetta vain siihen tarkoitukseen johon se on valmistettu aläkä koskaan ylikuormita sitä.

 Hengenvaara

 Loukkaantumisvaara

 Oikea käyttö

Tämä tuote suojaa putoamiselta. Tämä tuote on EN 958:2017 standardin mukainen.

Tuotteen oikea käyttö on esitetty kaaviossa B.

VAROITUS: Ei kaikkia mahdollisia käyttövirheitä.

VAROITUS: Tämän tuotteen väärinkäyttö voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen, putoamiseen tai jopa kuolemaan. Käytä tätä työkalua vain, jos hallitset sen oikean käytön.

Putoamisilla voi olla kohtalokkaita seurauksia vaikka tuotesarjaa käytetään oikein.

Tuote on turvatuote ja täyttää alla olevassa taulukossa mainitut standardit.

Via ferrata -sarjan komponentit:

- A) kiinnityssilmukka
- B) iskunvaimennin
- C) leposilmukka
- D) kannatin
- E) sulkurenkaat
- F) kääntöliitos (jos mukana)
- G) vetoketju (jos mukana)

Tuotetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka painavat 40 kg (paino ilman varusteita) – 120 kg (paino varusteiden kanssa). Jos käyttäjä on tämän painoalueen ulkopuolella on etenemisen tapahduttuva köydessä. Kaikki muut käyttäjät tulee kiinnittää köydellä.

Jos putoamisriski on lisääntynyt ja jos on olemassa iskuvaara ennen kuin Via Ferrata voi pysäyttää putoamisen on käytettävä ylimääräistä suojaa. Vain lisäsuojauksella putoamisen seuraukset ovat mini-moitaissa.

KÄYTTÖ:

Kiinnitä Via Ferratan kiinnityssilmukka [A] voljaiden kiinnityssilmukkaan (katso kuvat).

Molemmat karabiinit [E] on aina ripustettava kiinnitysköyteen. Ensimmäisen karabiinin jälkeen toinen ripustetaan ankkuroiduin ympärille.

HUOMIO: Älä koskaan vapauta karabiineja samanaikaisesti vaan yksi pitää olla aina kiinni kiinnitysköydessä.

Varmista että karabiini on kytketty kunnolla kiinnitysjärjestelmään ja että esimerkiksi pienet kivet eivät estä sen oikeaa sulkeutumista.

Leposilmukka [C] on sijoitettu repäisnauhahyökkäysenvaimentimen [B] eteen. Karabiinilla ja silmukalla voit kiinnittää itsesi Via Ferrataan sopivaan kohtaan napsauttamalla.

Via Ferratan Ergo Zip: vedä aina karabiinista, älä vetoketjujärjestelmästä [G]. Älä kuormita sitä aläkä vedä itseäsi sillä. Hihnat [D] kulkevat vetoketjujen läpi joten kelausmekanismi ei ole kantava komponentti.

Varmista että kaikki käytetyt komponentit ovat yhteensopivia. Suosittelemme vain standardien, esimerkiksi EN 892 köysille, EN12275 karabiineille, EN 12277 hihnoille, EN 566 silmukoille, EN 12492 kypärille mukaisien kiipeilyvarusteiden käyttöä.

VAROITUS: Älä koskaan ripusta repäisnauhahyökkäysenvaimentimen [B] eteen kiinnitettyjä asia sen taakse [esim. hihnaan tai kiinnityssilmukkaan] (katso kuvat). Putoamisen sattuessa iskunvaimennin ei voi avautua ja toimia mikä voi johtaa putoamiseen.

Jos repäisnauhahyökkäysenvaimennin on lauennut ei sitä voi enää käyttää vaan Via Ferrata on poistettava käytöstä.

Muista että repäisnauhahyökkäysenvaimennin voi putoamisen yhteydessä avautua 2,2 metriin. Sinun on huomioitava myös muiden Via Ferrata komponenttien pituus.

Tuotetta käytettäessä on varottava tarttumista [kuristumisriski].

Erityisesti vuokraomaille: nämä käyttöohjeet on annettava Via Ferrata -sarjan käyttäjille ja niitä on noudatettava. Tuote on ohjeiden mukaisesti tarkastettava ennen jokaista käyttöä. Vastuu käytöstä on käyttäjällä itsellään.

C TURVAOHJEET

Tarkista jokainen osa huolellisesti ennen käyttöä. Kaavia C.

Tarkista huolellisesti jokainen osa ennen käyttöä. Kaavia C. Tarkista tämän tuotteen kaikki komponentit kulumisjälkien, murujen, kuluneiden tai palaneiden kuitujen, taipumisen ja korroosin varalta ja vaihda tarvittaessa.

Muista että karabiini voi avautua käytön aikana kitkan tai kallioon törmäämisen seurauksena. Valitse kiinnityspisteet joilla em. on vältettävissä.

Suojapussi on avattava ennen ja jälkeen jokaista käyttökertaa ja ja punainen turvanauha ja repäisnauhahyökkäysenvaimennin on tarkistettava virheiden tai halkeamien varalta. Vaihda tuote viipymättä jos punainen turvanauha on repeytynyt.

VAROITUS

Vältä kokonaan kuumia lämpötiloja, teräviä reunoja ja kosketuksiin joutumista kemikaalien kanssa (esimerkiksi hapot).

Jos tuotteen turvallisuudesta on pienikin epäily tulee se vaihtaa välittömästi.

Tähän tuotteeseen tehdyt muutokset voivat vähentää turvallisuutta merkittävästi.

D TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä riippuu useista tekijöistä kuten käytätavasta ja -tiheydestä, UV-altistumisesta, kosteudesta, jäädstä, sään vaikutuksista, varastointiolosuhteista ja liasta [hiekkä, suola jne.]. Äärimmäisissä olosuhteissa käyttöikä voi lyhentyä yhteen käyttökertaan tai jopa lyhyemmäksi jos tuote on vahingoittunut (esimerkiksi kuljetuksen aikana) ennen käyttöä. Huomaa: syntetttikuiduista valmistetut tuotteet vanhenevat käyttämättäkin. Tämä ikässäytminen riippuu pääasiassa ympäristöolosuhteista sekä UV-valon vaikutuksesta.

SALEWA suosittelee kaikkien turvalaitteiden [PSA/PPE-laitteiden] vaihtamista viimeistään 10 vuoden kuluttua valmistuspäivästä riippumatta siitä, onko tuotetta käytetty säännöllisesti vai ei. Äärimmäinen ja erittäin vaativa käyttö voi jopa johtaa alle vuoden käyttöikään.

Tuotteen pisin käyttöikä:

Ei koskaan: oikea säilytys: jopa 10 vuotta valmistuksesta

Kerran, pari vuodessa: jopa 7 vuotta

Kerran kuukaudessa: jopa 5 vuotta

Usein kuukausittain: jopa 3 vuotta

Viikottain: jopa vuoden

Melkein päivittäin: jopa puoli vuotta

E PUHDISTUS, VARASTOINTI, KULJETUS JA HUOLTO

Katso ohjeet tuotteen oikeasta säilytyksestä ja huollosta kaaviosta E.

Älä anna tuotteen joutua kosketuksiin aggressiivisten kemikaalien [esim. akkuhappo, liuottimet] kanssa tai altista sitä äärimmäsille lämpötiloille, koska se voivat vaikuttaa heikentävästi materiaalien mekaanisiin ominaisuuksiin.

Ne molemmat voivat vaikuttaa negatiivisesti materiaalien mekaanisiin ominaisuuksiin.

Varmista, että tuote varastoidaan ja kuljetetaan turvallisesti ja että se on suojattu vaurioitumiselta.

Desin fioi materiaali aineella joka ei vaikuta tuotteen synteettiseen materiaaliin.

Pese tuote tarvittaessa [esim. liasta tai suolavedestä] haalealla vedellä ja huuhtele puhtaalla vedellä [enintään 30°]. Varmista että tuote ei ole kosketuksissa kemikaalien kanssa. Anna kuivua huoneenlämmössä.

Tuotetta ei saa muuttaa tai korjata. Solmuja ei saa tehdä, koska ne heikentävät rakennetta. Vetoketjukotelo [G] ei saa avata tai säätää itsenäisesti.

Pätevän henkilön on tarkastettava tuote vähintään kerran vuodessa.

F TUNNISTETARRAT

SALEWA : Valmistaja

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Tuotteen nimi

xxxx/xxxxxxxxx/mm/yy: toimittajan koodi

xxA mm yy: Tietoja jäljitettävyydestä

xx: Luettelo (viite nykyiseen piirustukseen)

A: Tuotantoerä [A = tuotantokuukauden ensimmäinen erä]

mm: Valmistuskuukausi

[01 = tammikuu]

yy: Valmistusvuosi [13 = 2013]

Made in Czech Republic: Alkuperäismaa

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Älä käytä tuotetta mikäli punainen turvajohto on repeytynyt.

40÷120Kg: Pienin ja suurin sallittu käyttäjän paino [ensimmäinen paino ilman varusteita, toinen varusteiden kanssa].



Symboli joka osoittaa, että ohjeet on luettava.

Piirros pussin sisällä: Selittää sidonnan

SALEWA - Oberalp S.P.A., -

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Valmistajabrändi, nimi ja osoite

Maahantuja:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Tuotetta vastaava standardi

Karabiini:

EN12275, UIAA121: Tuotetta vastaava standardi

Karabiini ERGOTEC 3.0:

Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

Karabiini ATTAC G3: Premium Attac

CE: Vahvistaa asetuksen [EU] 2016/425 noudattamisen

CE 2008: EU-tyypitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos [moduuli B] / Valmistusta valvova ilmoitet-laitos [moduuli C2]:

Dolomiticert Scarl [N.B. 2008]

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone [Belluno] Italy

CE 2777: EU-tyypitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos [moduuli B] / Valmistusta valvova ilmoitettu laitos [moduuli D]

SATRA Technology Europe Ltd [N.B. 2777] Bracetown Business Park, Clonee

Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N°: 2777

UK

CA: vahvistaa Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä annetun asetuksen [EU] 2016/425 mukaisuuden

UKCA 8503: Hyväksytty laitos, joka suorittaa Yhdistyneen kuningaskunnan tyyppitarkastuksen

[B-moduuli] / Valmistusta valvova ilmoitettu laitos [moduuli C2]:

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Tarkastusviranomaisen numeron: 8503

UKCA 0321: Yhdistyneen kuningaskunnan tyyppitarkastuksen [B-moduuli]:

SATRA UK [A.B 0321]

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

↔ x: Murtolujuus pituussuunnassa kN



↑ x: Murtolujuus sivuttain kN



↻ x: Murtolujuus portti auki kN

Ⓚ: K-luokan karabiini (Via Ferrata)

Material: Alumiini, teräs ja muovi

G TAKUU

Salewa - Oberalp S.P.A. myöntää kaikille tuotteilleen materiaalin ja työn laadun puutteet kattavan takuun, ellei tarkistuksessaamme ilmene, että tuote on kulunut, sitä on käytetty väärin tai sen tarkoituksen vastaisesti. Tämän takuun lisäksi lakisääteiset oikeutesi pysyvät voimassa muuttumattomina. Salewa - Oberalp S.P.A. pidättää oikeuden muutoksiin ilman ilmoitusta koskien tässä ohjeessa kuvattuja tuotteiden malleja ja teknisiä tietoja. Kaikki käytetyt painot, mitat ja koot ovat nimellisiä.

A GENERELT

Les beskrivelsen nøye før du bruker produktet, og følg alle anvisningene. Hvis anvisningene ikke overholdes, kan det redusere beskyttelseseffekten av dette produktet.

Merk! Fjellklating og sportsklating er risikosporter som kan være forbundet med uforutsigbare farer. Du er ansvarlig for alle handlinger og beslutninger. Informer deg om risikoen som er involvert før du utøver disse sportsgrenene. SALEWA anbefaler at du får egnet opplæring (f.eks. av fjellførere, på klatrekurs) før fjellklating og sportsklating. Det er viktig å vite hvordan en potensiell redningsaksjon kan utføres riktig og trygt. Produsenten frasier seg ethvert ansvar for feil bruk. Vær også oppmerksom på sertifiseringen av alt annet sikkerhetsutstyr.

Den medfølgende bruksanvisningen bør oppbevares sammen med utstyret. Produktet må bare brukes av opplært og/eller på annen måte kompetent person, eller når brukeren er under direkte oppsyn av en kvalifisert person.

Dette produktet ble produsert i samsvar med PVU-forordningen (EU) 2016/425 for personlig verneutstyr.

Du kan se EU/UK-samsvarserklæringen på www.salewa.com.

Produktet tilsvarer klasse III for personlig verneutstyr (PVU).

B BRUK

Produktet må bare brukes til det formålet det er beregnet på, og må ikke belastes utover det som er angitt.

: Risiko for død

: Risiko for personskade

: Riktig bruk

Dette produktet beskytter mot fallrisiko når du går gjennom en via ferrata. Dette produktet er i samsvar med standarden EN 958:2017.

Riktig bruk er beskrevet i figur B.

ADVARSEL: Ikke all mulig feilaktig bruk er vist.

ADVARSEL: Feilbruk av dette hjelpemiddelet kan føre til alvorlig personskade, fall og til og med død. Du må være oppmerksom på dette og du bør kun bruke dette hjelpemiddelet hvis du mestrer riktig bruk.

Fall på en via ferrata kan få fatale konsekvenser selv om via ferrata-settet brukes riktig.

Produktet fungerer som en beskyttelse på en via ferrata og oppfyller de respektive standardene som er nevnt i tabellen nedenfor.

Komponenter i via ferrata-settet:

A) Festeløkke

B) Fallstøtdemper for slitasjebånd

C) Avlastningsløkke

D) Festesnor

E) Karabinkroker

F) Svingeledd (hvis inkludert)

G) Glidelåsull (hvis inkludert)

Produktet skal kun brukes av personer som veier fra 40 kg (totalvekt uten utstyr) til 120 kg (totalvekt inkludert utstyr). Dersom brukerens vekt ligger utenfor dette området, kreves progresjon ved hjelp av tau.

Alle andre brukere må festes med tau.

I tilfelle økt fare for å falle, og hvis det er fare for sammenstøt før via ferrata-settet kan stoppe fallet, må du sikre deg med ekstra beskyttelse. Det er kun på denne måten fallhøyden kan reduseres og konsekvensene minimeres.

BRUK: Fest festesløyfen (A) til via ferrata-settet i selens festesløyfe (se illustrasjoner).

Begge karabinkrokene (E) må alltid henges inn i sikringskabelen. Først henges den første karabinen og så den andre rundt forankringen.

ADVARSEL: Frigjør aldri begge karabinkrokene samtidig, vær alltid festet med minst én av dem på festekabelen.

Forsikre deg alltid om at karabinkroken er riktig koblet til sikringssystemet, og at eventuelle eksterne elementer, for eksempel småstein, ikke hindrer korrekt lukking.

En avlastningsløkke (C) er plassert foran fallstøtdemperen (B) for slitasjebåndet. Ved hjelp av en karabinkrok og løkke kan du bruke den til å sikre deg på et passende punkt på via ferrata og knipse den på.

Via ferrata-settet «Ergo Zip»: Trekk alltid i karabinkroken og ikke i glidelåsullen (G). Ikke belast den og ikke trekk deg opp med den. Festesnoren (D) går gjennom glidelåsullene, og derfor er ikke tilbakespolingsmekanismen et bærende komponent.

Forsikre deg om at alle komponentene som brukes er kompatible. Vi anbefaler å bare bruke klatreutstyr som oppfyller relevante standarder, for eksempel: EN 892 for tau, EN12275 for karabinkroker, EN 12277 for belter, EN 566 for løkker og EN 12492 for hjelmer.

ADVARSEL: Heng aldri én eller flere komponenter som er festet foran fallstøtdemperen (B) bak slitasjebåndet (f.eks. på beltet eller festeløkken) (se bildene). Ved et fall kan fallstøtdemperen for slitasjebåndet rives opp; svikt i systemet og et resulterende mulig fall er konsekvensene.

En fallstøtdemper for slitasjebånd som allerede er utløst, kan ikke lenger absorbere ytterligere fall; via ferrata-settet må kastes.

Husk at fallstøtdemperen for slitasjebåndet kan åpnes opp til en lengde på 2,2 m i tilfelle fall. Du må også ta i betraktning lengden på de andre komponentene i via ferrata-settet.

Når du bruker dette produktet, må du være obs på innvikling (kvelningsrisiko mens du bruker det).

Spesielt for utleiefirmaer: Denne bruksanvisningen må gis til brukerne av via ferrata-settet og følges. For hver bruk må produktet kontrolleres i samsvar med denne bruksanvisningen. Ansvar for bruken ligger hos brukeren selv.

C SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Før hver bruk av produktet må alle komponentene kontrolleres nøye. FIGUR C

Dobbeltsjekk alle komponentene i dette produktet for slitasjemerker, skår, bøyninger og korrosjon, og bytt ut om nødvendig.

Karabinere er konstruert for å belastes i lengderetningen. Alle andre belastningsretninger reduserer bruddbelastningen. Unngå spesielt trykklastninger og belastninger på åpningen.

Før og etter hver bruk, må beskyttelsesposen åpnes og den røde sikkerhetslinen og slitasjebåndet til fallstøtdemperen kontrolleres for feil eller revner. Bytt ut produktet umiddelbart hvis den røde sikkerhetslinen rives opp.

ADVARSEL

Høye temperaturer, skarpe kanter og kontakt med kjemikalier (for eksempel syrer) må unngås fullstendig. Hvis det er den minste tvil om sikkerheten til produktet, må det skiftes ut umiddelbart.

Enhver endring av produktet kan ha alvorlige konsekvenser for sikkerheten.

D LEVETID

Produktets levetid avhenger av mange faktorer, som type bruk og brukshyppighet, slitasje, UV-stråling, fuktighet, is, værforhold, oppbevaring og skitt (sand, salt osv.). I ekstreme tilfeller kan bruken reduseres til engangsbruk eller enda mindre hvis utstyret blir skadet før første gangs bruk (f.eks. under transport). Merk! Produkter laget av syntetiske fibre er underlagt en viss aldringsprosess, selv når de ikke er i bruk, noe som først og fremst avhenger av klimatiske miljøpåvirkninger og påvirkning av UV-stråling.

SALEWA anbefaler generelt at sikringsutstyr (PVU-utstyr) alltid byttes ut etter 10 år fra produksjonsdato, selv om de aldri eller bare sjelden har vært i bruk. Ved ekstrem og svært intensiv bruk kan levetiden til og med være under ett år.

Veiledende verdier for maksimal levetid for produktet:

Aldri: Riktig oppbevaring: Inntil 10 år fra produksjonsdatoen

Sjelden: 1–2 ganger i året: Inntil 7 år

Iblant: En gang per måned: Inntil 5 år

Regelmessig: Flere ganger i måneden: Inntil 3 år

Hyppig: Hver uke: Inntil 1 år

Stadig: Nesten daglig: Inntil et halvt år

E RENGJØRING, OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Figur E gir informasjon om riktig oppbevaring og pleie.

Forsikre deg om at produktet ikke kommer i kontakt med aggressive kjemikalier (f.eks. batterisyre, løsemidler osv.) eller utsettes for ekstreme temperaturer. Dette kan påvirke materialets mekaniske egenskaper negativt.

Dette kan påvirke materialets mekaniske egenskaper negativt.

Forsikre deg om at produktet oppbevares og transporteres trygt og beskyttet mot skader.

Desinfiser bare materialet med stoffer som ikke har noen innvirkning på de syntetiske materialene som brukes.

Vask om nødvendig produktet (om det er kommet i kontakt med skitt, saltvann osv.) i lunkent vann og skyll det deretter godt med rent vann (maks. 30° C). Forsikre deg om at produktet ikke kommer i kontakt med kjemikalier. Tørk det alltid ved romtemperatur hvis det har blitt vått.

Produktet kan verken modifiseres eller repareres. Det kan ikke lages knuter da disse svekker konstruksjonen. Glideløsfutteralet (G) må ikke åpnes eller justeres uavhengig.

Produktet må inspiseres minst én gang per år av en kompetent person.

F MERKING**SALEWA**

Produsentens merke

Premium Attac/ Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip: Produktnavn

xxxx/xxxxxxxxx/mm/yy:

leverandørens kode

xxA mmyy: Informasjon om sporbarhet

xx: Indeks

(referanse til aktuell tegning)

A: Produksjonsbatch (A = første batch i produksjonsmåneden)

mm: Produksjonsmåned (01 = januar)

yy: Produksjonsår (13 = 2013)

Made in Czech Republic: Produksjonsland

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Ikke bruk produktet hvis den røde sikkerhetslinen er revet opp.

40÷120Kg: Minimum og maksimum tillatt brukervekt (første vekt uten utstyr, andre med utstyr).



Symbol som indikerer at bruksanvisningen må leses

Tegning inne i posen: Forklarer innbindingen

SALEWA - Oberalp S.P.A., -

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Produsentens merke, navn og adresse

Importør:

Oberalp UK LTD

Unit F1

Intec

Parc Menai

Bangor

Wales LL57 4FG

EN958: Standard som tilsvarer produktet

Karabiner:

EN12275, UIAA121: Standard som tilsvarer produktet

Karabiner ERGOTEC 3.0:

Ergo Core/ Ergo Tex/ Ergo Zip

Karabiner ATTAC G3: Premium Attac

CE: Bekrefter overholdelse av forordning (EU) 2016/425

CE 2008: Meldt organ som utfører EU-typeprøven (modul B) / Meldt organ som kontrollerer produksjonen

(modul C2)

Dolomiticert Scarl (N.B. 2008)

Z.I. Villanova 7/a

32012 Longarone (Belluno) Italy

CE 2008: Meldt organ som utfører EU-typeprøven (modul B) / Meldt organ som kontrollerer produksjonen

(modul D)

SATRA Technology Europe Ltd (N.B. 2777)

Bracetown Business Park, Clonee

Dublin D15 YN2P Ireland

Notified Body N°: 2777

UK

CA bekrefter at produktet overholder forordning (EU) 2016/425 gjennomført i britisk lov

UKCA 8503:

Godkjent organ som utfører produktkontroll (modul B) for Storbritannia / Meldt organ som kontrollerer

produksjonen (modul C2):

CertDolomiti LTD

17 Grosvenor Street, Mayfair,

London – W1K 4QG

United Kingdom

Inspeksjonsmyndighets nummer: 8503

UKCA 0321: Godkjent organ som utfører produktkontroll (modul B) for Storbritannia:

SATRA UK (A.B. 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

 x: Bruddbelastning på langs i kN



x: Bruddbelastning på tvers i kN



x: Bruddbelastning åpen i kN



K: Klasse K karabiner (Via Ferratas karabiner)

Material: Aluminium, stål, plast

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. garanterer alle sine produkter fra de er nye mot mangler i utførelse eller materialer, med mindre produktet er utslitt, feilbrukt eller misbrukt som fastslått av undersøkelsen vår. Denne garantien kommer i tillegg til de lovbestemte rettighetene dine, som forblir upåvirket. Salewa – Oberalp S.P.A. forbeholder seg retten til å endre design og spesifikasjoner for produktene som er beskrevet i denne bruksanvisningen uten forvarsel. Alle vektor, dimensjoner og størrelsesspesifikasjoner der de er angitt, er nominelle.



SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4
I-39100 Bozen - Italy
SALEWA.COM

RN 134696 | 0322